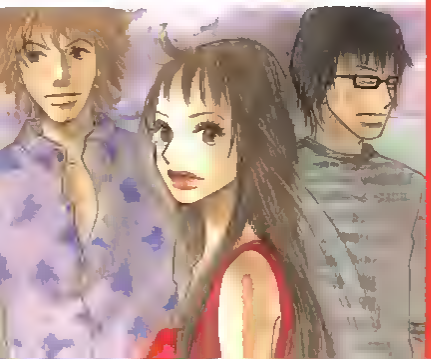
りぼんマスコットコミックス

東村アキコ作品好評発売中

きせかえユカちゃん①〜⑤
恋のスリサス



RIBON MASCOT COMICS Cookie

恋のスリサス

東村アキコ

RIBON MASCOT COMICS
Cookie
恋のスリサス
東村アキコ

♦1348
集英社

RIBON MASCOT COMICS

Cookie

恋のスリサス

東村アキコ

♦1348

集英社

9784088563480

1929979003906

ISBN4-08-856348-4

C9979 ¥390E

雑誌 43273－48

定価 本体390円＋税

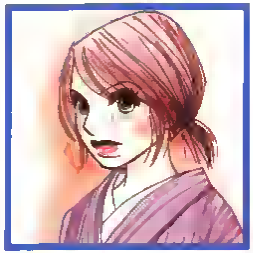
●収録作品●

恋のスリサス

永遠のスクリーン

卒業旅行

退屈な日常にスリルとサスペンスを求める和子はランジェリーショップの店員。中学教師の瀬戸にとって、和子は理想の人だった。そんな二人の出会いはかなり過激で!?



作者のことば

「これら三つの作品はすべて、作者が登場人物と一緒に、喜んだりドキドキしたり悲しんだりしているうちに出来上がったものです。この本を手にとって下さった方に、登場人物達のいろんな気持ちがほんの少しでも伝われば いいなと願っています」と語ってくれた東村アキコ先生。

LOVE
R・M・C
0201

恋のスリサス

東村アキコ

永遠のスクリ　ン
卒業旅行

りぼん
マスコット
コミックス
クッキー

恋のスリサス

東村アキコ

集英社

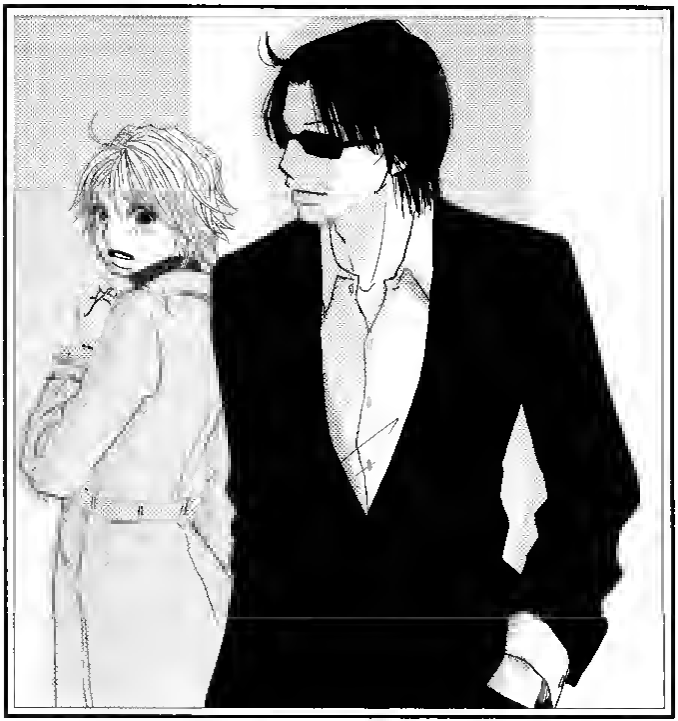
東京・一ツ橋 集英社

RIBON MASCOT COMICS 1348 Cookie

Koi no Surisasu

(A Thrilling and Suspenseful Love)

Higashimura Akiko

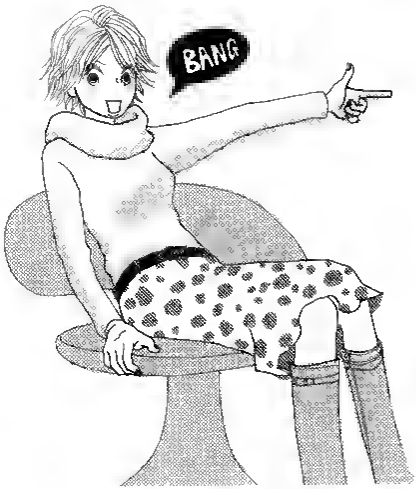


Contents

Koi no Surisasu.....3

Eternal Screen.....63

Graduation Trip.....143



SOME EXCITEMENT WOULD BE NICE~
AAHH...
I WISH SOMEBODY WOULD APPEAR AND TAKE ME AWAY FROM THIS BORING DAILY ROUTINE.
WELL, EXCITEMENT OR SOMETHING THRILLING OR SUSPENSEFUL...
YES~
WHEN YOU'RE DONE PRAYING, PLEASE WORK ON THE DISPLAY, OKAY?
KAMI-SAMA*, BUDDHA, I'M ASKING YOU NOW! PLEASE GRANT ME A THRILLING ROMANCE!!!

FANSUB BY DEN
DENSCANS.BLOGSPOT.COM

[Translator's notes: Shinto gods]

恋のスリサス
Thrill & Suspense
on LOVE

WELL, I SUPPOSE YOU CAN'T REALLY GO INTO A LINGERIE SHOP AFTER ALL
GRADUATES, ALL RISE.
YEAH
NEVER MIND ACTUALLY ENTERING THE SHOP, IT SEEMED LIKE I WOULD GET REPORTED FOR JUST LOITERING OUTSIDE...
SOMETHING LIKE, "DISMISSAL OF THE HARENCHI MIDDLE SCHOOL TEACHER FREQUENTING A LINGERIE SHOP."
PLEASE DON'T SAY SUCH FRIGHTENING THINGS
SENSEI-
I'M NOT FEELING SO GOOD. CAN I GO TO THE NURSE'S OFFICE?
LIAR
YOU LOOK COMPLETELY FINE. DON'T TAKE THIS LIGHTLY JUST BECAUSE IT'S A REHEARSAL
YOU,

WHAT?
WHICH ONE?! THE YOUNG ONE? OR THE OLDER ONE?
ER, THE YOUNG ONE?
AH, THERE? YEAH, SHE GOES A LOT
ONE OF THE EMPLOYEES LIVES IN OUR NEIGHBORHOOD
WHAT SHOP?
THE LINGERIE SHOP IN FRONT OF THE STATION
YOUR MOM PROBABLY GOES TO THAT SHOP RIGHT? SHE'S YOUNG AND GOOD-LOOKING AFTER ALL
YOU,
WHERE DO YOU LIVE? TELL ME!!!
SENSEI, YOUR FACE IS SCARY
PREPARING TO BECOME A STALKER?
KAZUKO-CHAN, THAT HAIR-STYLE
HTTP://MANGASCANS.BLOGSPOT.COM

DID YOU GO TO A SALON AND REQUEST IT? YOU DID, DIDN'T YOU? DID YOU ASK FOR A STYLE LIKE MEG RYAN'S?
IT'S SO CUTE~ IT REALLY SUITS YOU!
NO, WELL THE HAIRDRESSER JUST SORT OF DID IT BY HERSELF
ACTUALLY, I WANTED A STYLE SIMILAR TO MATSUSHIMA NANAKO, BUT...
EITHER WAY, THE HAIRDRESSER HAS GOT GOOD EYES AFTER ALL, KAZUKO-CHAN REALLY RESEMBLES MEG RYAN IF YOU LOOK CLOSELY.
A GOOD BODY SHAPE AND A NICELY-ROUNDED FACE
IS KAZUKO-CHAN'S TASTE THE SAME? DO YOU LIKE MEN LIKE RUSSELL CROWE?
HUH? NO, NO WAY I INSTINCTIVELY DISLIKE THAT SORT OF UNTALENTED MAN!!!
THEN, WHAT IS YOUR TYPE?
A guy with narrow eyes and thin eyebrows, and his lips would also be thin an insect-like face!!!
HUUH...
THAT WAY HE'S GOT TO BE A BIT MYSTERIOUS FOR SURE LIKE, HE'LL GIVE OFF A DANGEROUS AIR.
WOAH
HOW AWFUL, ISN'T THAT NEARLY?!

HUH?
HOW SCARY
NO WAY...
NEWS
At around 2pm on the 20th, a gun was fired at the house of a company president in XX town, OO prefecture.
When the police arrived, they found that a 10 centimeter hole had been cut into OO-san's balcony-facing window...
HUUH
The locals reported that they heard 4 shots fired

That's right, what I wished for was

Forbid Gar DEN
FGSCANS.BLOGSPOT.COM

Please deliver that and only that, Kami-sama!

NOW THAT YOU MENTION IT..

The Full SuperBra DX!

フルスーパーブラDX

I still haven't worn this extra-effective bra even once

Bust-enhancing jelly pads, straps that join seamlessly with the cups, a bra for powerful appeal..

EVEN THOUGH IT WAS EXPENSIVE

I thought it would help me at that vital moment, so I splurged and bought it but

AAAH, WHAT A WASTE OF MONEY

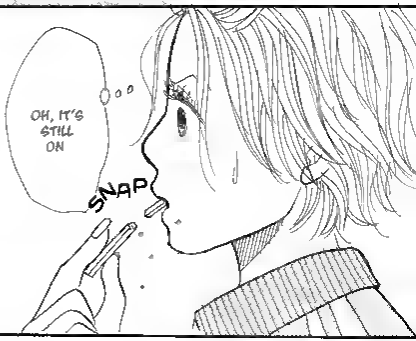
IT'S STILL CHILLY SO

IT SHOULD STILL BE FINE TO WEAR MY THICK KNICKERS

I wonder if it is ok over me?

...The shots fired at the house of a company president in XX town..

Local police are focusing on possible connections to an organized crime syndicate whilst attempting to locate the weapon



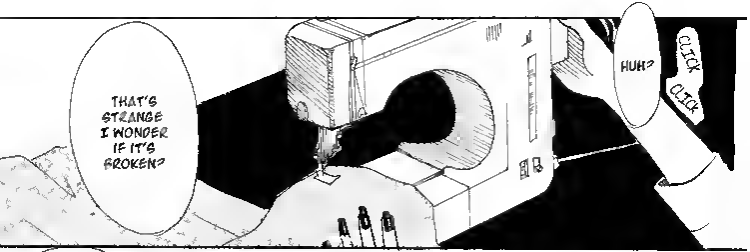
To think that this yakuza-like incident would occur in my neighborhood. I wonder who the culprit is?

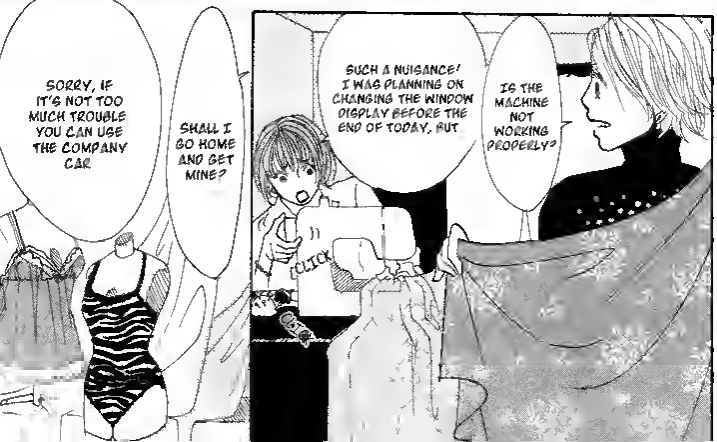
The president is thought to have had trouble with the crime syndicate previously..

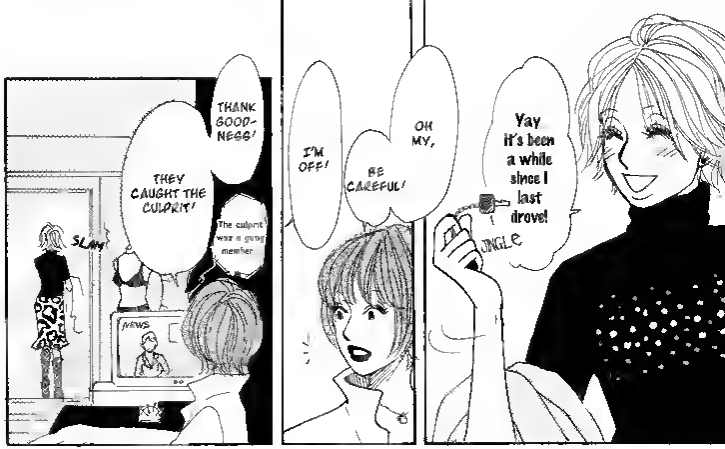
If this were a film, the culprit would naturally wear a black suit and sunglasses
but in real life, would he really look like that?
He wouldn't right?
BAM
12TH GRADUA-TION CERE-MONY
HEY!
YOU LOT, WHAT'S THAT YOU'RE HOLDING?!

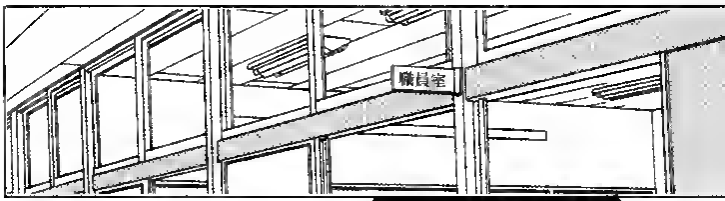
OH!
You intended to set them up?
HONESTLY, PREPARING PARTY POPPERS OF ALL THINGS
CONFISCATED!!!
IT'S FINE, ISN'T IT?
MEANIE!
GIVE THAT BACK!
Forbi'N Garden
FDSCANS.BLOGSPOT.COM
CONGRATULATIONS ON YOUR GRADUTION!
YOU'VE WORKED HARD
N-WHAT?!
GOTOU! GOTOU!
AH, WELL.. YOU SEEM TO HAVE WORKED HARD AH! BUT SKIPPING CLASS OR SLEEPING IN CLASS IS
WHAT ARE YOU SUDDENLY SAYING
NO, WELL ABOUT YESTERDAY! THAT SHOP GIRL
SURE
WOULD YOU DRAW ME A MAP LATER?
OF the area.
SNEAKILY

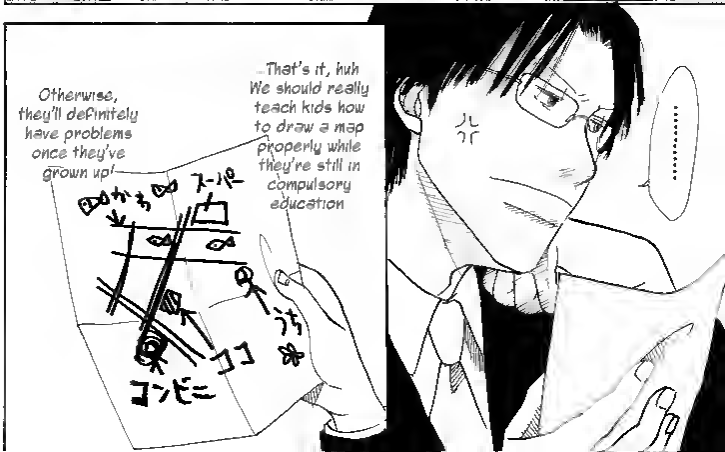
[Translators notes: They're singing the school's graduation song "Aogeba Toutoshi."]

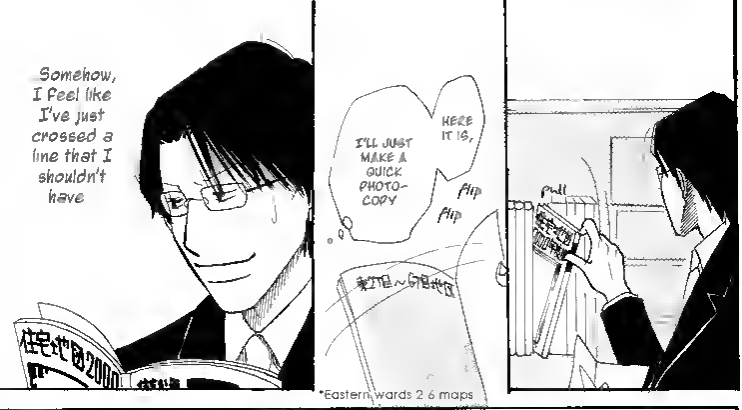



SORRY, IF IT'S NOT TOO MUCH TROUBLE YOU CAN USE THE COMPANY CAR
SHALL I GO HOME AND GET MINE?
SUCH A NUISANCE! I WAS PLANNING ON CHANGING THE WINDOW DISPLAY BEFORE THE END OF TODAY. BUT
IS THE MACHINE NOT WORKING PROPERLY?
CLICK

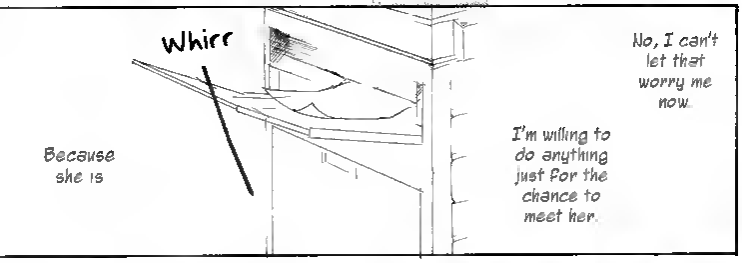

Yay it's been a while since I last drove!
JINGLE
OH MY,
BE CAREFUL!
I'M OFF!
THANK GOOD-NESS!
THEY CAUGHT THE CULPRIT!
The culprit was a gang member
SLAM
NEWS


職員室


Otherwise, they'll definitely have problems once they've grown up!
...That's it, huh We should really teach kids how to draw a map properly while they're still in compulsory education
スーパー
かき
うち
ココ
コンビニ
.....



*Eastern wards 2 6 maps



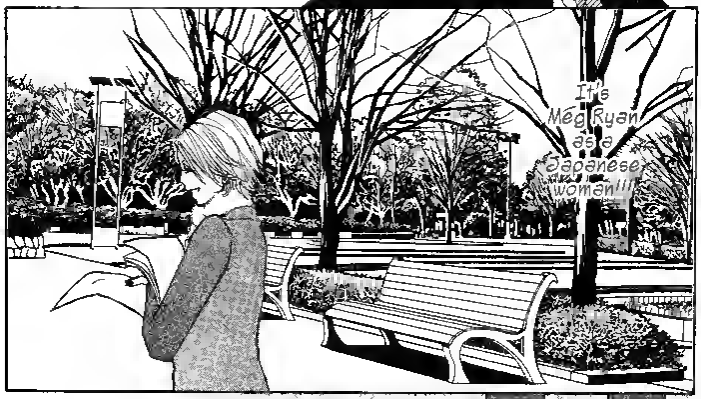
FEGEANS.FLOGSPOT.COM

HUH, YOU JUST WANT TO WATCH IT DON'T YOU?!
THIS IS THE PERIOD WHEN MEG HAS THE MOST PRESENCE AS AN ACTRESS AND IS MOST APPEALING!
BE QUIET!
THAT'S THE SAME AS LAST WEEK!
HUUH? NOT 'YOU'VE GOT MAIL' AGAIN!!!
SENSEI, SENSEI!
EVEN THOUSH YOU'RE SUPPOSED TO TEACH US JAPANESE
I SAW A PERSON WHO LOOKED LIKE MEG RYAN THIS MORNING!
THAT'S NOT TRUE
WATCHING THE SAME THING OVER AND OVER AGAIN WILL HELP YOU LEARN ENGLISH!
YEAH, NOW THAT YOU MENTION IT!
SHE REALLY RESEMBLED MEG RYAN WITH HER HAIR AND STUFF!
DO YOU THINK SHE'S STILL THERE? IT'S STILL ONLY 9
AH, YOU MEAN THE PERSON HANDING OUT LEAFLETS IN FRONT OF THE STATION?!
YEAH! HER.
AH, I SAW HER TOO!
WHA-
WHAT?!

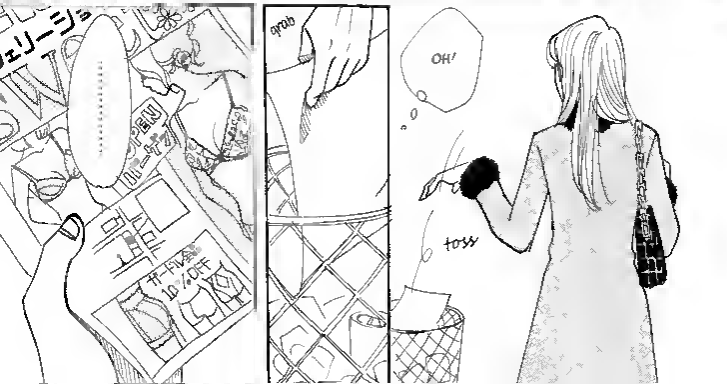
YOU LOT! IS THAT REALLY TRUE? IF SO, THAT'S A REALLY BIG DEAL!!!
AFTER ALL, MY IDEAL WOMAN IS
YAMADA!!!
POINT
A JAPANESE WOMAN WHO LOOKS LIKE MEG RYAN
CORRECT!
WE CAN JUST QUIETLY SIT AND WATCH THE VIDEO, SO WHY DOESN'T SENSEI JUST GO?
YOU SHOULD GO
...REALLY? IS THAT OKAY? WILL YOU NOT TELL THE OTHER TEACHERS?
IN EXCHANGE, YOU HAVE TO BUY US ALL JUICE
I WANT A PUDDING~
ME TOO!

DEN
FBSCANS.BLOGSPOT.COM

It's true...



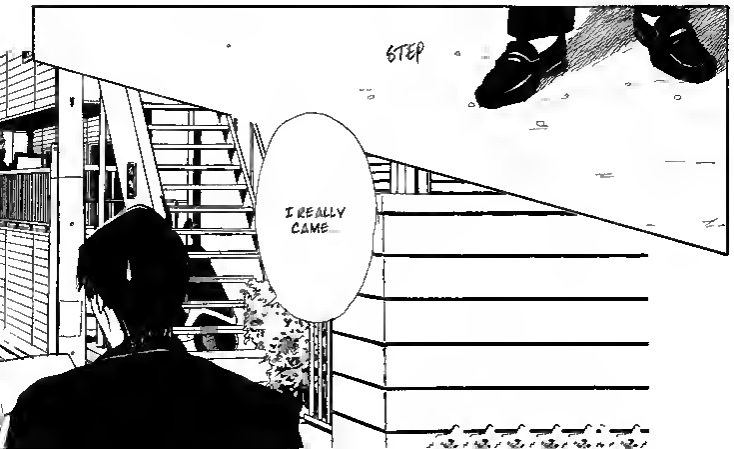
HUH?
Pass
The moment I receive a leaflet, the fight is on. I'll say something like, "Oh, you're opening today? What kind of shop?" and that will lead on to a conversation...
Why didn't she give one to me?!
please take one of these.


grab
OH!
toss

[*Translator's notes: The "thank you party" is held by the graduates parents to express gratitude to the teachers for their hard work.]

Forbidden Den
FOSSANS.BLOGSPOT.COM

HELLO MANAGER?
SORRY, I'M RUNNING LATE!
YES!
IT WAS TUCKED AWAY AT THE BACK OF MY CLOSET, I'VE FINALLY MANAGED TO DRAG IT OUT... YES, YES, I'LL HURRY BACK RIGHT AWAY



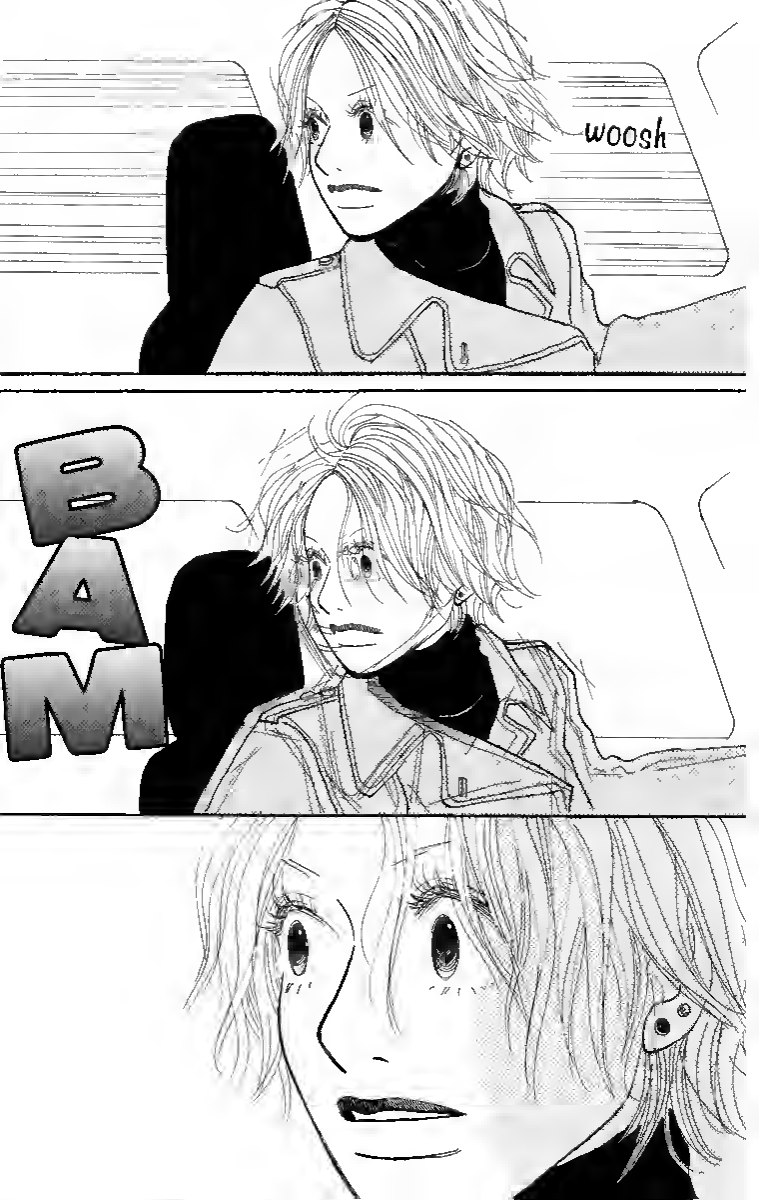
A lot of my students live in this area so it will be troublesome if I'm spotted.
Alright, now that I've confirmed the location I should hurry and return.
So this is her apartment building huh? In that case, that convenience store is probably the best place to bump into her.
I see, lots of people move houses at this time of year.
There are lots of books!!!
OH!
I GUESS KIDS REALLY DON'T READ BOOKS ANYMORE
WITH JUST THIS, I COULD MAKE A DEPARTMENTAL LIBRARY IN THE STAFF ROOM!!! I'M TAKING THESE!!!
HEY, HEY, THERE'S EVEN THE COMPLETE SET OF JAPANESE LITERATURE BOOKS!
WOW, ISN'T THIS A NEW EDITION? WHAT A WASTE!

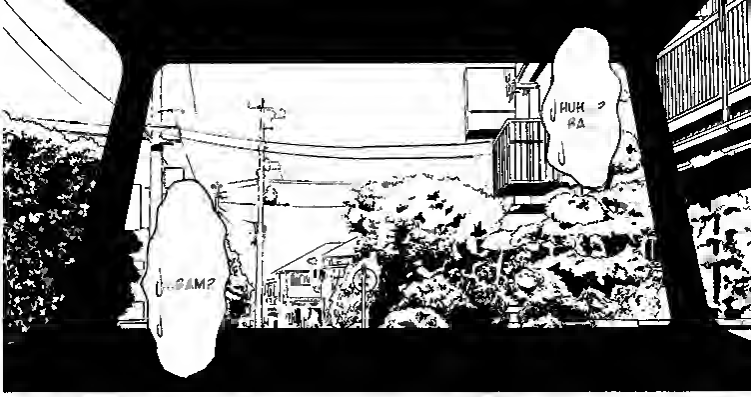
HEAVY
CLING
CLING

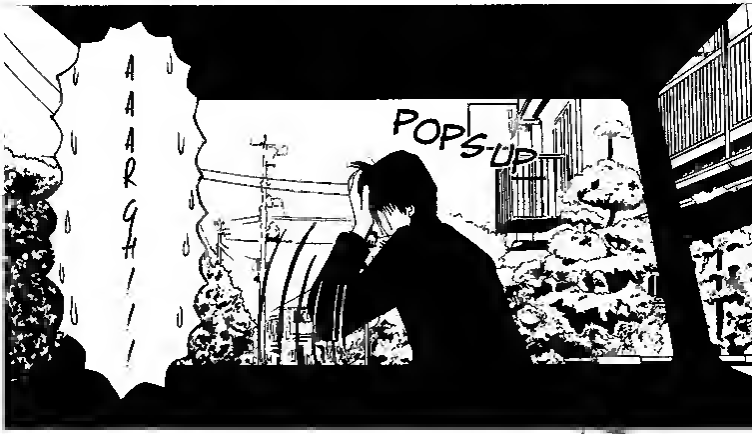
CLUNK
THERE WE GO!
Sweet

SLOWLY
HMM?
SLAM
FLINCH

...HUH...?!
sweets
CHILL
ランジェリーショップ
Sweet
AH, NOT GOOD, NOT GOOD IF I DON'T HURRY...
grab
vroom
HUH?
BLIND SPOT
BAM

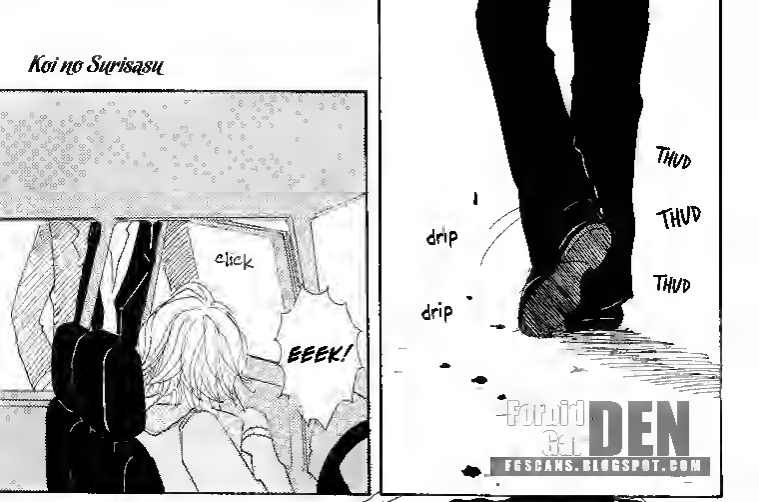

woosh
BAM


HUH ?
PA
-BAM?

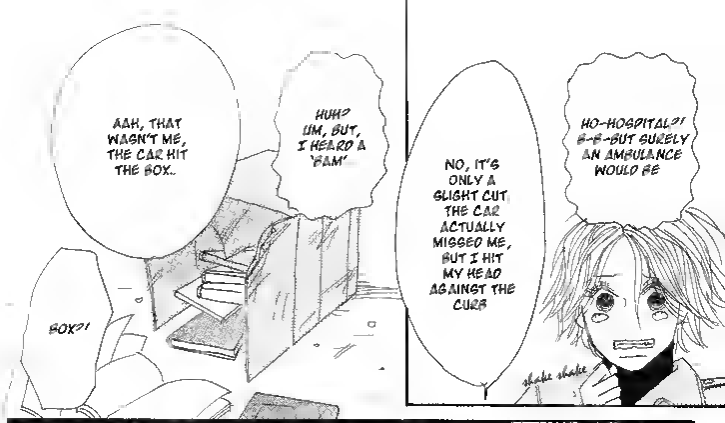

AAARGH!!
POPS-UP

!!!

turn
drip
drop



Fansub Den
FSCANS.BLOGSPOT.COM


AAH, THAT WASN'T ME, THE CAR HIT THE BOX..
HUH? UM, BUT, I HEARD A 'BAM'
BOX?!
NO, IT'S ONLY A SLIGHT CUT. THE CAR ACTUALLY MISSED ME, BUT I HIT MY HEAD AGAINST THE CURB
HO-HOSPITAL?! B-B-BUT SURELY AN AMBULANCE WOULD BE
shake shake

Somehow, I'm really lucky...

Could there have been a more shocking, dramatic meeting between a man and woman? I think not. (Rhetoric)
BAM
WASH
Sure, I've been injured and I'm bleeding.
The momentum from my jump launched me straight into the curb.
SMACK
But, thanks to that, I have the best opportunity to get to know her!!!
CU CUUUTE
UMMM, UMMM.
IT'S AT THIS CROSSING, RIGHT?

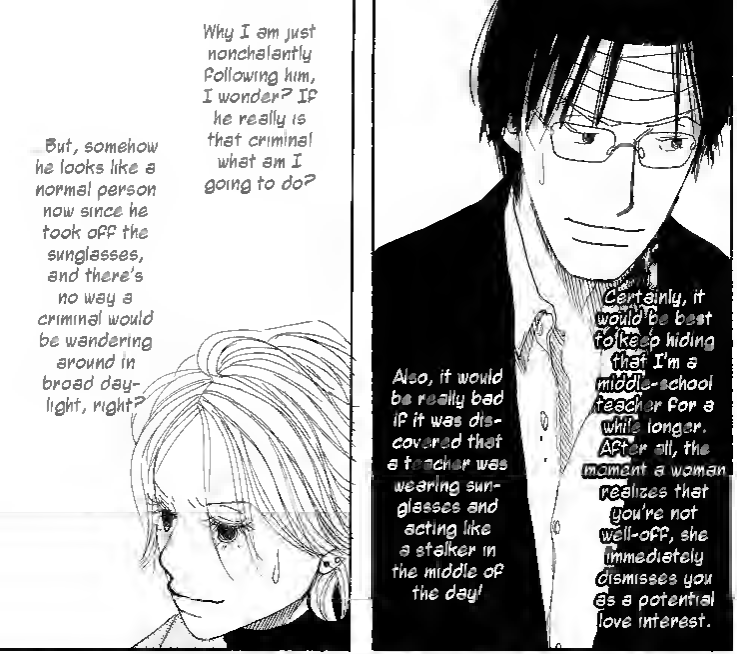
...I'm so...so happy...
...I did it... I've done it... It was worth looking for her apartment and risk committing a crime and being called a stalker...
Gushi
It doesn't hurt at all!!!
HUH?!
Who on earth is this person, wandering around in the middle of a week-day
NO WAY
HE'S SMILING?!

GASP
Wearing a black suit and sunglasses,
it's like he's a killer from a B movie...
It can't be...
MIYAMOTO GENERAL HOSPITAL
It can't be! He's the criminal from yesterday's incident?!
HELLO, MANAGER?! IT'S KAZUKO,

A-AND THEN, THE MAN THAT I HIT... HUH? NO, I DON'T ACTUALLY HIT HIM, BUT THAT PERSON IS, KINDA, REEEALLY SUSPICIOUS...
beep
TH-THAT'S, WELL, UMM... I KINDA HAD AN ACCIDENT, WELL ACTUALLY, IT WAS TECHNI-CALLY AN ACCIDENT, BUT...
NO, I'M FINE! AND SO IS THE CAR, BUT...
AAH,
THE BATTERY...
SORRY TO KEEP YOU WAITING
HUH?
TH-THAT WAS FAST, YOU'VE BEEN EXAMINED...?
SOMEHOW, HE SEEMS NORMAL?
I'LL BE FINE WITHOUT THAT STUFF
HE'S NOT A KILLER?
HEH
THIS KIND OF INJURY IS USUAL
YES!
I ONLY NEEDED THREE STITCH-ES
HUH!? HE'S SWAPPED SUN-GLASSES FOR GLASSES...

Sensei!
Wrath
WHEN I WAS RECENTLY PLAYING PRO-WRESTLING WITH SOME STUDENTS, I ALSO BASHED MY HEAD AS WELL
H-HE REALLY IS
THAT KIND OF INJURY IS USUAL!?
HEY YOU
AH, IT'S THIS TIME ALREADY?
SO, UM, DO YOU HAVE ANY PLANS AFTER THIS?
WELL...
HUH!?
AH
UMM... E-E, WELL...
IF IT'S OKAY WITH YOU...
AS A THANK YOU FOR TAKING ME TO THE HOSPITAL
...HOW, HOW ABOUT...
FGSCANS.BLOGSPOT.COM

WE GO AND GET DINNER TOGETHER?
UM,
YE YEAH
ARE YOU OKAY WITH JUST A JAPANESE-STYLE RESTAURANT?


Why I am just nonchalantly following him, I wonder? If he really is that criminal what am I going to do?
But, somehow he looks like a normal person now since he took off the sunglasses, and there's no way a criminal would be wandering around in broad daylight, right?
Also, it would be really bad if it was discovered that a teacher was wearing sunglasses and acting like a stalker in the middle of the day!
Certainly, it would be best to keep hiding that I'm a middle-school teacher for a while longer. After all, the moment a woman realizes that you're not well-off, she immediately dismisses you as a potential love interest.

I'm overthinking this! It'll be fine, we're just going to eat dinner... although... I did notice earlier...
THIS PERSON IS REALLY MY TYPE...

Huh... A meb wipe?
WELCOME OH!?
SOME-HOW, WE'VE COME TO AN AMAZING RESTAU-RANT...
COULD THIS BE THE SO-CALLED TRADITIONAL RESTAURANT?
SATO-SENS...
DON'T CALL ME SENSE!!
W-WHAT HAPPENED TO YOUR HEAD ?
HUH? AH,
SHH-HH!!!
I HAD A LITTLE FALL
SORRY BUT WOULD YOU HAVE A SHIRT I COULD BORROW?
WHISPER
WHISPER
...WHAT... ARE THEY WHIS-PERING ABOUT...?
IS THAT ALRIGHT!? I'LL RAISE TAKASHI-KUN'S END-OF-TERM GRADES!!
IF THAT'S THE CASE THEN WOULD YOU LIKE TO USE THE PRIVATE TATAMI* ROOM!?
THIS IS KIND OF A FIRST DATE
OH MY! ♡
CLENCH
SHIVER
*Translator's notes: Tatami: traditional-style mat flooring

AH, YES
I'LL JUST LEAVE THESE DOORS OPEN FOR YOU~♡ THE GARDEN IS REALLY BEAUTIFUL
CLANG
He was lead straight to a private room,
And he changed out of his blood-stained shirt as if it were a normal occurrence...
RING
RING
RING
I JUST HAD A LITTLE FALL YES
I HAD A LITTLE ACCIDENT AND I AM STILL AT THE HOSPITAL... NO, NO, IT'S NOTHING SERIOUS
WHY...
HEY, WHAT ARE YOU DOING? IT'S ALREADY STARTED YOU KNOW!
BEEP
AH! SORRY, SORRY
OH, EXCUSE ME FOR A MOMENT
ACK, MY RINGTONE IS FROM THE GODFA-THER!?
RING RING

Why isn't he saying what really happened? Even though he was injured because of me...
YES, THAT'S RIGHT, SO I CAN'T REALLY...
...Is he protecting me? But why?
OH YEAH, IT SEEMS THAT THE 1ST YEAR CLASSES 3 AND 5 WERE AT THE WRONG END OF SOME GRADUATION BULLYING,
WAS CLASS 2 ALRIGHT?
Cheers
Good work!
[Translator's note: The word for class and gang can be the same, so Kazuka misunderstands... again]
YEAH, I THINK MY CLASS* WAS FINE.
EH!!!
My gang!?
A member of the crime syndicate mentioned on yesterday's news!!
DAMN, I WAS PROBABLY JUST FOUND OUT AS A TEACHER
Ju-ju-just now, did he say 'his gang'? As in, 's GANG'?!!
He really is... this person really is...
NOBODY REALLY STANDS OUT ENOUGH TO CATCH ATTENTION SO,

HEY, BIG NEWS!! SATO-SENSEI HAS BROUGHT A WOMAN WHO LOOKS LIKE MEG RYAN TO OUR RESTAURANT!!
Come right over!
HELLO?
Is it really Meg?
BESIDES, WHAT AN UNATTRACTIVE GIRL!
LOOK AT THAT UNKEMPT HAIR!

MUM, I'M NOT GOING TO CRAM SCHOOL TODAY!! ALRIGHT!?
SENSEI MUST HAVE BECOME ALL NERVOUS WITH THAT YOUNG LADY AS HIS PARTNER.
Pathetic
OF COURSE!!

ForbiddenGarden
SCANS.BIGGSPOT.COM

What are his intentions? I have no idea but... either way,
THANK YOU
THA
AH,
BUT BEFORE THAT, WE SHOULD HAVE A TOAST
I've got to pretend that I haven't noticed anything and escape from this place!
ALTHOUGH HIS FACE IS TOTALLY MY TYPE
Would it have been better to take her to a more casual spot for the first date? But this is the only place that lets you pay on credit
One day before payday.
AH,
I'M DRIVING SO...
NO,
DAMN THIS ISN'T GOING WELL AT ALL

Dammit
I won't lose!!
Just when I've finally managed to get to this Part
AH, THAT'S RIGHT,
I STILL DON'T KNOW YOUR NAME?
hahaha
MY NAME IS SATO,
SATOSHI SATO
DRAWS
[Translator's note: The kan on the way is read Megumi.]
恵
ERRR
M-MEGUMI?
YAMADA-SAN? YAMADA WHAT?
FIRST NAME TOO!?
GLANCE
GLANCE
EH,
UMM I'M
YA YAMADA?
YEAH
NA-NAME!? I'VE GOT TO TELL HIM! I SEE, YEAH, IT WOULD BE BEST NOT TO GIVE HIM MY REAL NAME RIGHT!?
FLASH
ME...
MEGUMI-CHAN?!

WHA
What was that light just now!?
A flash!?
THE MEG FROM MEG RYAN...!
COULD THIS BE FATE!?
RUSTLE
EH!!
Just... just now, a person outside!
SO YOU'RE MEGUMI-CHAN, YOUR NAME SUITS YOU
FGSCANS.BLOGSPOT.COM

HUH? YOU LOOK PALE ARE YOU OK?
PERFECT SHOT!!
YOU GET IT!?
OIO
HUH?
IT'S ONE OF THE TEACHERS FROM THE YOUNG MASTER'S SCHOOL
THERE'S A CALL FOR YOU
MADAM
OH NO, I THINK WE'VE BEEN SPOTTED!
..It's no good.. She's not talking to me at all..
Perhaps she saw me rummaging through the rubbish?
UMM, IS IT GOOD?

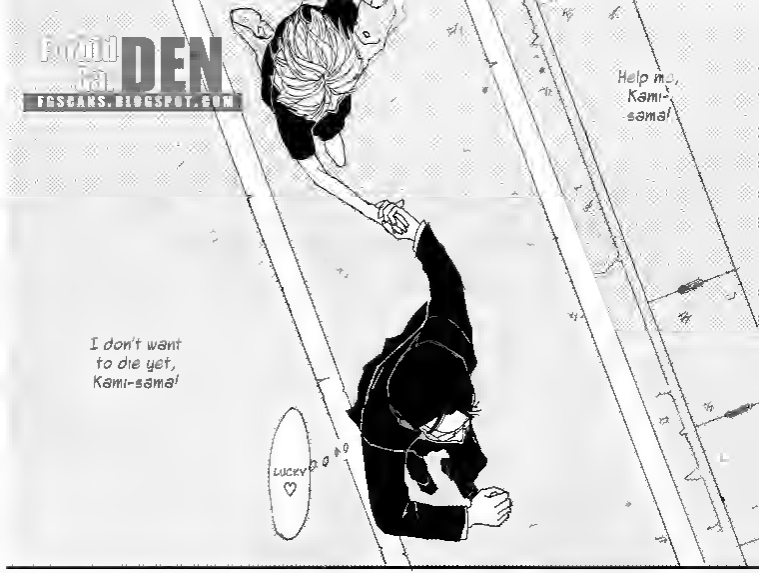
Clatter
SORRY TO INTERRUPT YOUR MEAL!
KYAA!
CHEW
CHEW
I HAVE NO IDEA WHAT'S GOING ON BUT I'VE GOT TO HURRY AND FINISH EATING.
THEN I'LL PRETEND I'M HEADING HOME AND GO STRAIGHT TO THE LOCAL POLICE STATION.
EH.
Whisper
Whisper
WHAT IS IT THIS TIME..!? WHAT ON EARTH..!?
WHAT! THEY'RE COMING HERE!?
I GOT A PHONE CALL FROM MARUYAMA-SENSEI,
THEY'RE COMING FOR THE SECOND STAGE OF THE PARTY!! THEY'RE ALREADY NEARBY APPARENTLY...

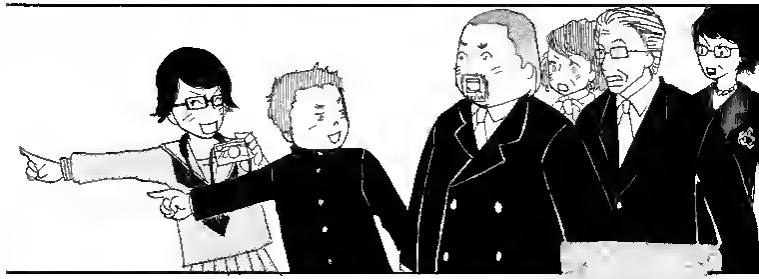
FESCANS.BLOGSPOT.COM

THEY'LL DEFINITELY KILL ME.
MUTTER
EEEK
If they find out I skipped the party to go on a date...
YE-YES
ARGH, THE HEADMASTER AND DEPUTY HEAD WILL PROBABLY BOTH BE THERE NOT GOOD
HURRY
SORRY! PLEASE HURRY!!
OUT THE BACK
QUICKLY!!
YOU TWO, THIS WAY!!
WAAH! NO WAY, THEY'RE HERE ALREADY!?
HEE~Y

Ah, Kami-sama...
GRAB

Forbidden Den
FDSCANS.BLOGSPOT.COM





Therefore Kami-sama Am
ZOOM
AARGH!!
SO, THERE'S NO REASON TO RUN AWAY
FAST!
NOW THEN,
OKAY, OKAY, STOP~ ♡
PANT
PANT
DAMN, EVEN IF HE'S FAT, HE'S STILL A GYM TEACHER AFTER ALL!

WOULD YOU CARE TO EXPLAIN WHAT EXACTLY IS GOING ON?
IT'S ALL OVER..!!
SHAKE
SHAKE
.....
...SORRY
SORRY FOR GETTING YOU MIXED UP IN ALL OF THIS.
A GUN!?
IF THAT'S THE CASE
HEH
!!
I'M REALLY SORRY

Nooooooooo!!!
POP
Fornifu
Gan
DEN
FUSCANS.BLOGSPOT.COM

CONGRATU-LATIONS!
SATO-SENSEI'S LONG SINGLE STREAK HAS FINALLY ENDED
OH?
HUH?
THUD
AARGH!
SHE'S FAINTED!!

...Then am I...?
ME-GUMI-CHAN
It's so warm and comfort-able...
MEGUMI-CHAN...
Megumi-chan?
Who's Megumi-chan?
MEGUMI-CHAN...
My name is Kazuko
MEGUMI-CHAN!
Oh, it's the criminal
Ah, I see...
we've both died
which means, this is heaven?

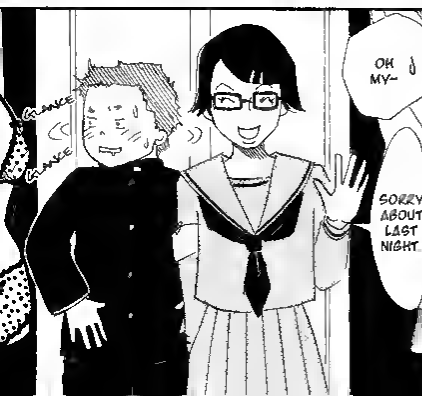
HEY, OPEN
Wrong! This is Earth!
After all, he's a bad person

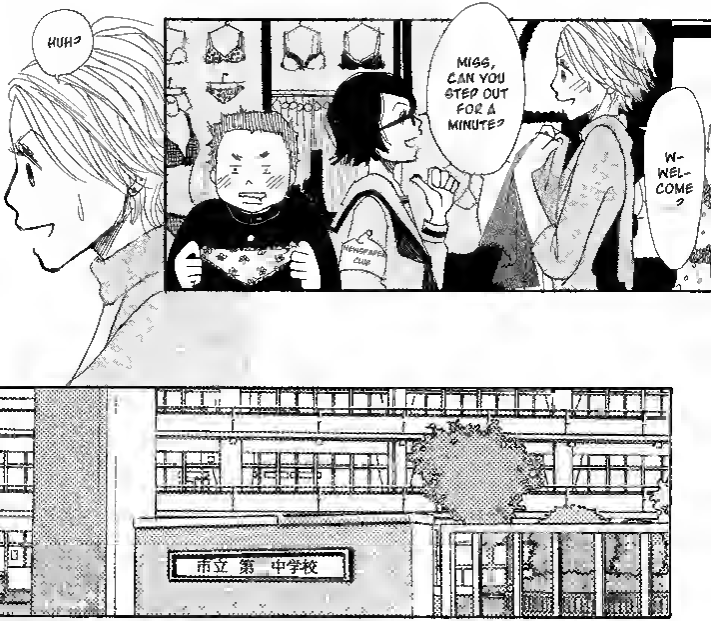
SHE'S AWAKE!!

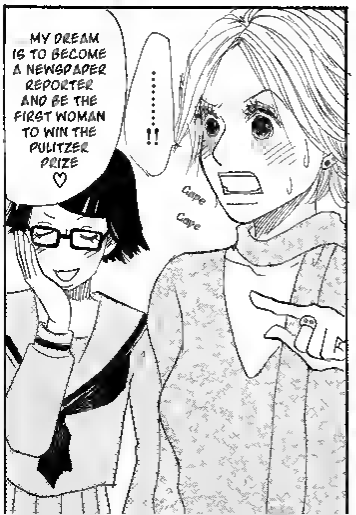
ARE YOU ALRIGHT!?
HUH?

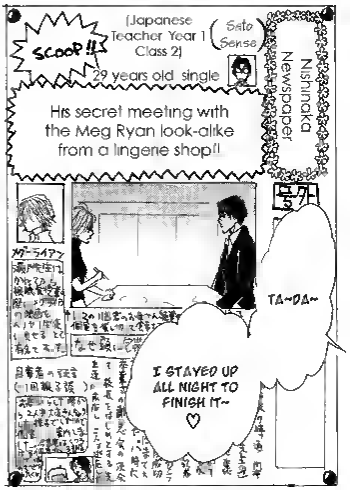
LIKEWISE, KAZUKO-CHAN HAS SEEN TOO MANY EPISODES OF KAYO SUSPENSE*
YOU'RE OVERDOING IT, MANAGER
FINE, BUT
GASP
GASP
THIS STORY, CAN I TELL THE CUSTOMERS? PLEASE!?

[Translator's notes: Kayo Suspense (or Tuesday Suspense) was a long-running mid-afternoon television drama episode.]




HUH?
MIGG, CAN YOU STEP OUT FOR A MINUTE?
W-WELCOME?
NEWSPAPER CLUB
市立 第 中学校


MY DREAM IS TO BECOME A NEWSPAPER REPORTER AND BE THE FIRST WOMAN TO WIN THE PULITZER PRIZE ♡
……!!
Carpe Carpe


SCOOP!!
(Japanese Teacher Year 1 Class 2)
Sato Sense
29 years old single
His secret meeting with the Meg Ryan look-alike from a lingerie shop!!
Nishinoka Newspaper
TA~DA~
I STAYED UP ALL NIGHT TO FINISH IT~ ♡

HUH?
DO YOU INTEND TO CONTINUE SEEING SATO-SENSEI?
西中新聞
See, there's still a blank space right here
NOW THEN, AS TO WHY I'VE COME SEEKING YOU, MISS,
THERE'S JUST ONE THING THAT I WANTED TO CONFIRM BEFORE I PIN UP THIS PAPER
OR, BY ANY CHANCE, ARE YOU SEEING ANYONE ELSE RIGHT NOW?
GOOD, GOOD, GET TO THE CRUX OF THE QUESTION!
NO, I DON'T HAVE A BOY-FRIEND BUT
GRAB
THAT IS... SATO-SENSEI? I ONLY MET HIM JUST YESTER-DAY AND
WELL, DUE TO MY OWN STUPID MISUNDERSTANDING, I CAUSED A LOT OF TROUBLE YOU COULD SAY I'M TOO EMBAR-RASSED TO SHOW MY FACE
Forbidden DEN
FESCANS.BLOGSPOT.COM

SLAM
KYA!
YOU HAVE A WONDERFULLY CREATIVE IMAGINATION!!
THERE IS ABSOLUTELY NO NEED FOR YOU TO FEEL EMBARRASSED IN ANY WAY WHATSOEVER!!
HUH?
TO-TONIGHT!?
NEXT TIME, LET'S GO BACK TO THE RESTAURANT AND HAVE A PROPER MEAL!!!
OR RATHER, TODAY!! TONIGHT!!
WHEN WILL THEY CHANGE THE FAMILY REGISTER!? SHALL I WRITE THAT TOO?
UMMM, THE FRIENDSHIP IS FAVORABLE, COUNTDOWN UNTIL THE WEDDING
N-NO, I'M FREE
IS THAT NO GOOD? DO YOU ALREADY HAVE PLANS!?
THEN, I'LL PICK YOU UP AT 6!!

CHEERS!
WELL, WE SHOULD EAT LAST NIGHT'S PORTION AS WELL!!
OH YES,
YESTERDAY MUST HAVE BEEN REALLY TOUGH FOR YOU, RIGHT, MEGUMI-CHAN?
SHOCK
THAT'S RIGHT
ACTUALLY, I HAVEN'T TOLD YOU MY REAL NAME...
HUH?

I'M SUCH AN IDIOT, AREN'T I?
I WAS SO SCARED LAST NIGHT THAT I WASN'T REALLY THINKING AND JUST SAID ANY OLD NAME
MY NAME IS KAZUKO...
HUH?
KAZUKO? NOT MEGUMI?
EVEN THOUGH THERE COULDN'T BE TWO PROFESSIONS THAT ARE MORE DIFFERENT COINCIDENCES CAN BE SCARY
I NEVER EVEN THOUGHT THAT YOU COULD BE A SCHOOL TEACHER
I'M SORRY IT'S SUCH A BORING NAME
HAHA, I SEE KAZUKO-CHAN, HUH?
HUH? NO, IT'S REALLY NOT
AFTER ALL, A MAN SHOULD BE MYSTERIOUS, WITH A HINT OF DANGER ABOUT HIM..
BUT I GUESS FINDING THAT I'M REALLY JUST A DULL, MEDIOCRE MIDDLE-SCHOOL TEACHER MUST BE DISAPPOINTING, RIGHT?
Fabula DEN
FFESCANS.BLOGSPOT.COM

I GUESS IT WOULD HAVE BEEN BETTER IF YOU HAD NEVER FOUND OUT.
hahaha
NO.

I'VE HAD MORE THAN ENOUGH THRILLS AND SUSPENSE FOR A LIFETIME

Right? ♡ Kami-sama~
Yeah!
On to the next one!!!
Oh my! They've linked arms!
We're not done yet!!
The next scoop will be the kiss scene!!!
A Thrilling and Suspenseful Love END

Koi no Surisasu

A Thrilling and Suspenseful Love

By HIGASHIMURA Akiko

http://Higacans.blogspot.com
http://www.tgcafe.com

{Credits}

{scanner} unknown

{translator} Tilly

{proofreader} Miki

{cleaner} Cherrie Lacie

{typesetter} Janni & Urda

{quality control} krossiore

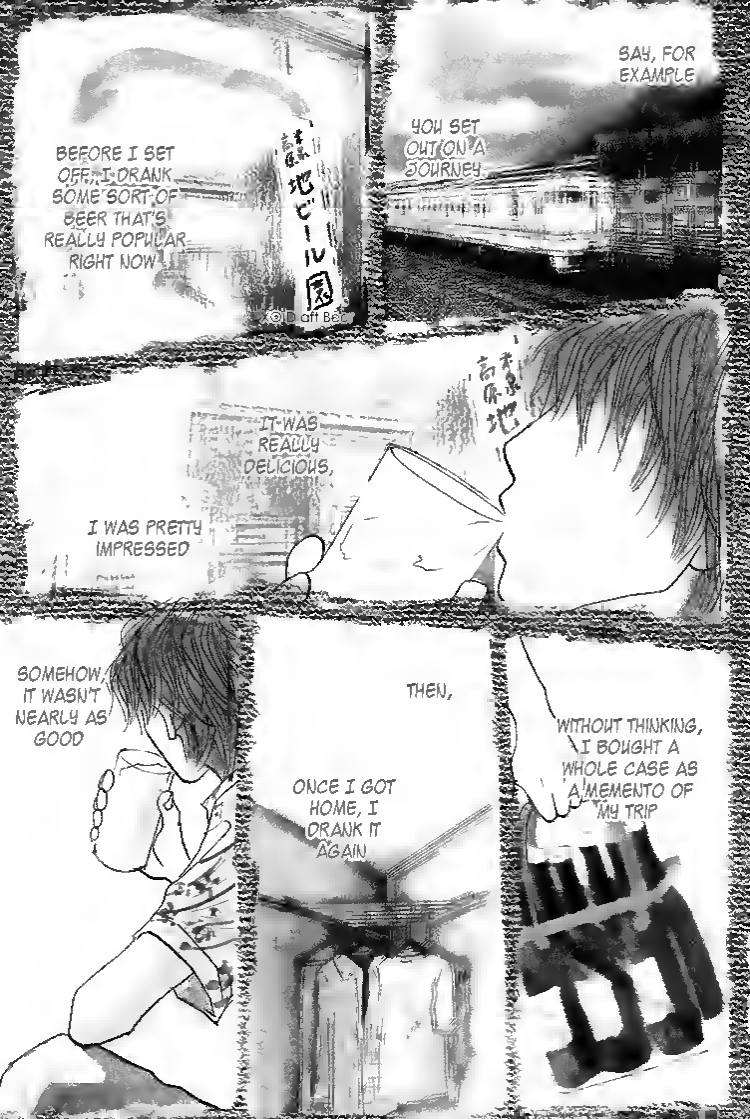
YES!!
FORBIDDEN GARDEN IS RECRUITING. DOES ANYONE FEEL UP TO THE CHALLENGE OF RISKING YOUR LIVES FOR SOMETHING I LOVE?
WE NEED CLEANERS, TYPESETTERS, EDITORS, AND TRANSLATORS - SO DO YOU HAVE A USEABLE SKILL?
THEN, LET'S JOIN FORCES AND RULE THE WORLD!!
HOORAY!
YOU TWO ARE UP FOR THE CHALLENGE RIGHT?
Right!!
AWESOME.
AHHH!!
LET'S GO BEFORE WE SEES US
JOIN FORBIDDEN GARDEN AND RULE THE WORLD...OR JUST SCANLATE... YOUR CHOICE.
HTTP://FGSCANS.BLOGSPOT.COM

FG SITE
HTTP //FGSCANS BLOGSPOT COM
ONLINE READER
HTTP://WWW.FGREADER.COM
OR ON FACEBOOK!

Koi no Surisasu

My Eternal Screen

By HIGASHIMURA Akiko

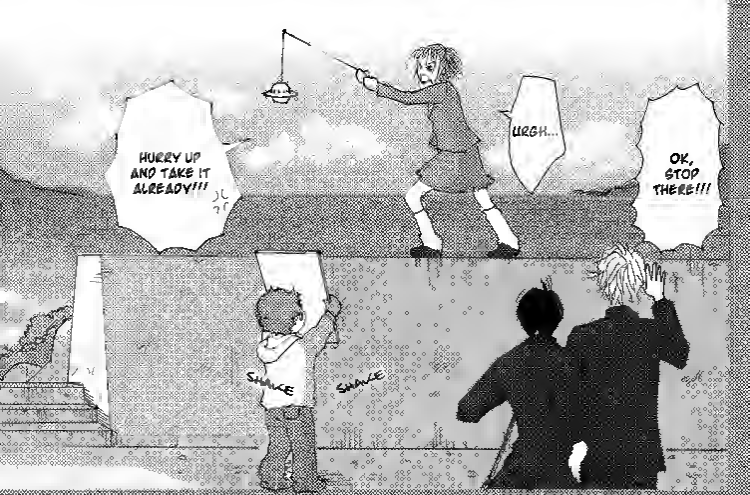

BEFORE I SET OFF, I DRANK SOME SORT OF BEER THAT'S REALLY POPULAR RIGHT NOW
SAY, FOR EXAMPLE
YOU SET OUT ON A JOURNEY
IT WAS REALLY DELICIOUS,
I WAS PRETTY IMPRESSED
SOMEHOW, IT WASN'T NEARLY AS GOOD
THEN,
ONCE I GOT HOME, I DRANK IT AGAIN
WITHOUT THINKING, I BOUGHT A WHOLE CASE AS A MEMENTO OF MY TRIP

永遠のスクリーン

My Eternal Screen

From Eiichi Yuuki
WHAT'S THIS?
.....
IF YOU'RE WONDERING WHY I'M SO SURPRISED,

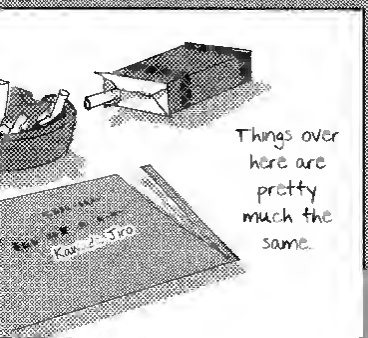
IT'S BECAUSE SAEKI-KUN IS NOT THE KIND OF PERSON WHO WOULD WRITE A LETTER.
(AT LEAST SHE WASN'T IN HIGH SCHOOL.)
IS THIS OK?
SAEKI! HE SAYS TO RAISE IT A BIT MORE!
A BIT HIGHER
LITTLE SAEKI! RAISE THE REFLECTOR AS WELL!
UHHHH! BUT I'M TIRED
FOR DEL
FOSCANS.TUMBLR.COM



Jiro,
it's been
a while! How
are you?

The two
years since
graduation
have gone
by so fast
right?

How's
life in
Tokyo?



Things over
here are
pretty
much the
same.

I just had some time, so I thought I'd write you a letter.
I don't have anything to report really.
My little brother is fine as well
RIP
WHAT THE HELL? I DON'T GET IT.
"BYE BYE" ...SHE SAYS...
"OK THEN."
THAT'S IT?
.....

I NEVER KNEW WHAT SHE WAS THINKING AT, EVEN IN HIGH SCHOOL
THIS IS TYPICAL SAEKI YURIKO
BUT THAT'S RIGHT
Fanfic Fan DEN
AND IN 3RD YEAR WE WERE ALL IN THE SAME CLASS AS WELL
SAEKI, HARUO, AND I WERE ALL IN THE SCHOOL'S PHOTOGRAPHY CLUB TOGETHER
EATING TOGETHER, HANGING OUT TOGETHER
IT BECAME NATURAL FOR THE THREE OF US TO BE TOGETHER,

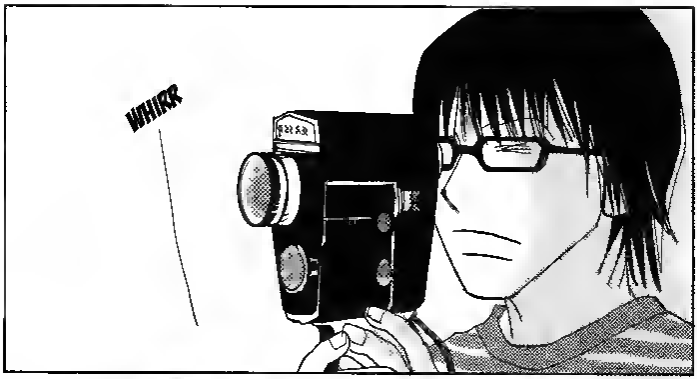
THERE WAS A TIME WHEN I FELL FOR HER TOO
BUT THAT ONLY LASTED FOR A VERY SHORT WHILE
SAEKI WAS BEAUTIFUL, RELAXED, AND CHEERFUL SHE WAS REALLY POPULAR AT SCHOOL
CHANGEABLE AND WILLFUL, SHE MADE MANY OF MY FRIENDS CRY
AFTER ALL, SAEKI WAS FOREVER REPLACING ONE COOL BOYFRIEND FOR ANOTHER

I WONDER WHAT HARUO THOUGHT ABOUT SAEKI.
I HEARD THAT THIS TIME IT'S THE CAPTAIN OF THE BASKET-BALL CLUB, YOSHIKAWA
SAEKI'S CHANGED MEN AGAIN HUH?
THERE WAS THIS ONE TIME WHEN THE THREE OF US WENT TO THE BEACH TO TAKE PHOTOS,
OK, SMILE~

Forbidden
DEN
FBSCANS.BLOGSPOT.COM

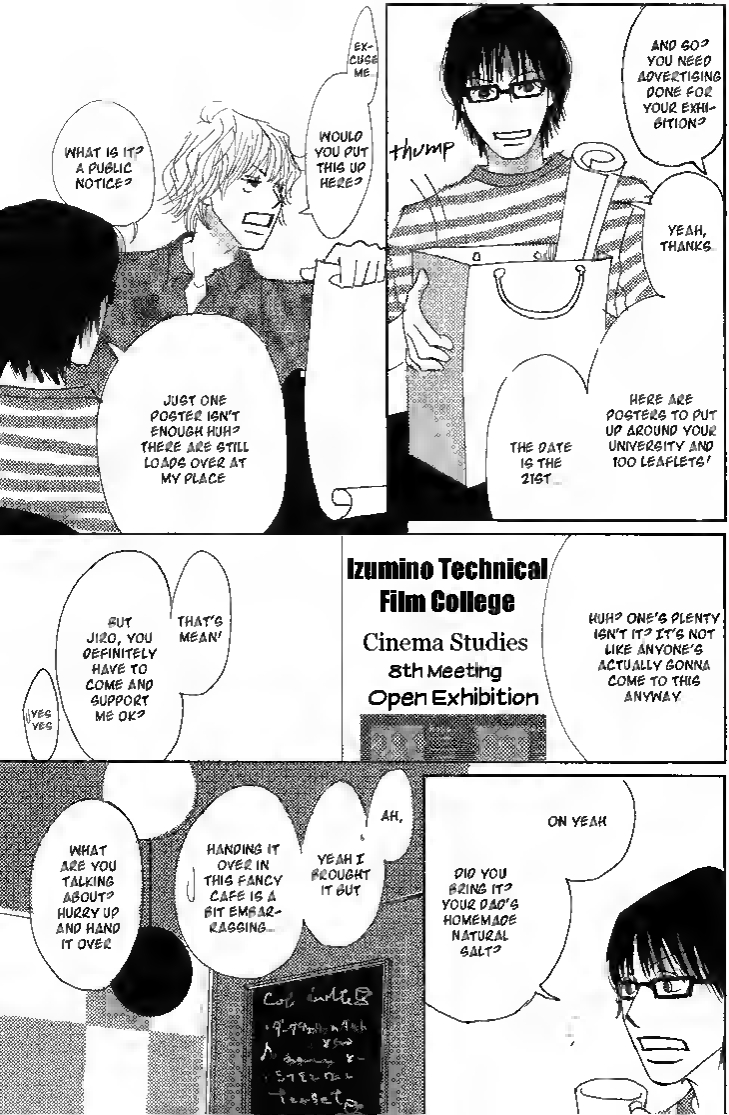
HARUO TOOK MANY, MANY PHOTOS OF SAEKI
Plunk
FROM JUST BEFORE SHE WENT 'BOO' I GUESS
LET'S GO WITH THIS ONE IT'S REALLY WELL-TAKEN
OH, THERE'S A LEAST ONE WITH A DECENT FACE HERE
WE SHOULD OBVIOUSLY GO WITH THAT ONE, THE ONLY OTHER OPTION IS THIS, Y'KNOW?
NO WAY
HMM, IF YOU WERE TO CHOOSE THE ONE SHE LOOKS BEST IN...

IF IT'S FOR THE EXHIBITION, LET'S GO FOR THIS ONE.
JUST BECAUSE.
WHY?! IT'S A REALLY GOOD PHOTO!
Thought so.
NO WAY
I THOUGHT THAT THE ONE OF HER SMILING FACE WAS A THOUSAND TIMES BETTER! BUT...
PHOTOGRAPHY CLUB EXHIBITION
BUT YOU KNOW,
FOR GOD'S SAKE, WHAT DIDN'T SHE LIKE ABOUT IT?



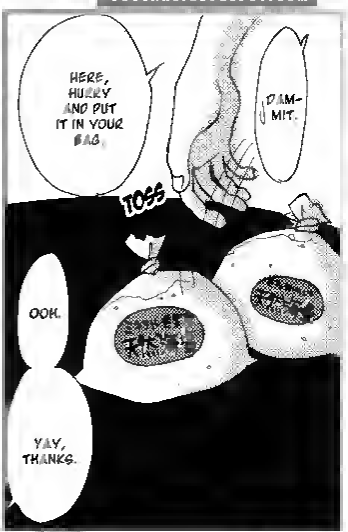
Forum Car DEN
FORUMCARDEN.COM

WHAT THE HELL IS WITH THAT WORN-OUT CAMERA
So noisy!
whirr
I'M A CANDIDATE FOR THE NEXT FILM.
HMM.
JUST A TEST SHOT
WOW, IN THIS DAY AND AGE
SWITCH TO DIGITAL WOULD YOU? IT'S ALREADY THE 21ST CENTURY! EVERYONE'S GOT ONE
whirr
THIS?
IT'S AN 8MM.
I SEE
IT'S REALLY MODERN.
MODERN YOU SAY?
NOT SO MUCH...
THERE AREN'T ANY OTHER COFFEE SHOPS IN THE NEIGHBORHOOD
REALLY?
BUT THIS PLACE IS AMAZING HUH? DO YOU ALWAYS COME HERE TO DRINK TEA, HARUO?
YOU CAN'T CAPTURE THE ESSENCE THAT WAY.

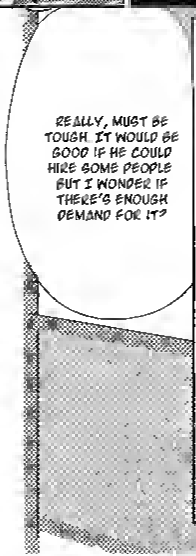

AND SO? YOU NEED ADVERTISING DONE FOR YOUR EXHIBITION?
thump
YEAH, THANKS
HERE ARE POSTERS TO PUT UP AROUND YOUR UNIVERSITY AND TOO LEAFLETS!
THE DATE IS THE 21ST
EXCUSE ME
WOULD YOU PUT THIS UP HERE?
WHAT IS IT? A PUBLIC NOTICE?
JUST ONE POSTER ISN'T ENOUGH HUH? THERE ARE STILL LOADS OVER AT MY PLACE
Izumino Technical Film College
Cinema Studies
8th Meeting
Open Exhibition
HUH? ONE'S PLENTY ISN'T IT? IT'S NOT LIKE ANYONE'S ACTUALLY GONNA COME TO THIS ANYWAY
THAT'S MEAN!
BUT JIRO, YOU DEFINITELY HAVE TO COME AND SUPPORT ME OK?
YES YES
OH YEAH
DID YOU BRING IT? YOUR DAD'S HOMEMADE NATURAL SALT?
AH,
YEAH I BROUGHT IT BUT
HANDING IT OVER IN THIS FANCY CAFE IS A BIT EMBARRASSING...
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT? HURRY UP AND HAND IT OVER

Forbi
Gar DEN
FGSCANS.BLOGSPOT.COM

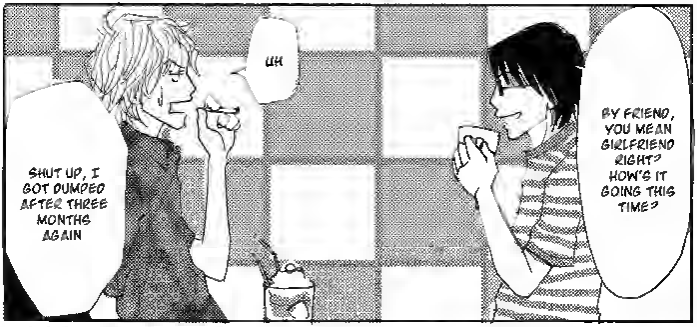
COOKING REALLY TASTES BETTER WHEN YOU USE THIS SALT, DOESN'T IT?
I'M GOING THROUGH IT LIKE NOBODY'S BUSINESS!
REALLY? I DUNNO, I'M THE COMPLETE OPPOSITE.
Oi, hurry and put it away!
If you add salt always it is make it bad s- why?

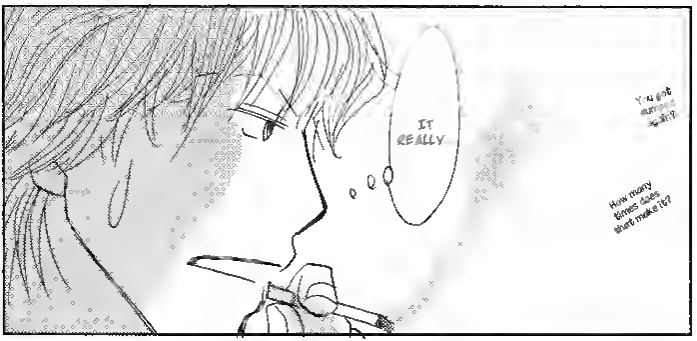


YEAH, RECENTLY IT'S BEEN GETTING REALLY POPULAR IT'S SPREADING BY WORD OF MOUTH AND THERE ARE PEOPLE WHO TRAVEL MILES JUST TO BUY IT
WELL, HE JUST DOES IT IN HIS FREE TIME, HIS ACTUAL JOB IS AS A FARMER



WHY HASN'T HARUO SAID ANYTHING ABOUT RECEIVING A LETTER FROM SAEKI?
THERE'S NO WAY SHE'D SEND ONE JUST TO ME AND NOT TO HARUO.
IT'S WEIRD...
MAYBE ONE OF THESE DAYS IT'LL BE FEATURED ON TV...LIKE 'TODAY'S SPECIAL FEATURE'!
I'LL CAREFULLY TRY SOUNDING HIM OUT.
HEY, HARUO...
THAT, UMM, WHAT HAPPENED TO THE FAKE UFO PHOTO DURING OUR TIME AT THE PHOTOGRA-PHY CLUB?
WHAT'S WITH THAT ALL OF A SUDDEN?
I STILL HAVE IT, WHY?
HUH? UH, UMM NOTHING.
I MENTIONED IT TO MY FRIENDS AND THEY WERE BEING REALLY PUSHY ABOUT WANTING TO SEE IT...





IS IT REALLY THAT?

AH? JISO, HOW ARE YOU?
HELLO
AGH, IT'S MOM
ring ring
BUT WHY ONLY ME?
AGH, SERIOUSLY? ME?
YOU! SINCE YOU WENT TO THE UNIVERSITY, YOU'VE ONLY BEEN BACK HERE ONCE! HAVE A THOUGHT FOR YOUR PARENTS ONCE IN A WHILE!
YOUR FATHER HAS HURT HIS BACK AND IT DOESN'T LOOK LIKE HE'S GOING TO BE ABLE TO MAKE ANY SALT COULD YOU COME HOME AND GIVE HIM A HAND?
WELL, SORRY IT'S SO SUDDEN BUT WOULD YOU BE ABLE TO COME HOME IN THE NEAR FUTURE? JUST FOR ONE OR TWO DAYS
HUH? WHY?
YEAH, FINE WHAT'S UP?

I'LL SAY IT JUST IN CASE BUT,

IT'S NOT LIKE I STILL HAVE ANY LINGERING FEELINGS TOWARDS SAEKI

BUT SOMEHOW, THAT LETTER WAS A BIT STRANGE...

IT WAS STRANGE, WASN'T IT?

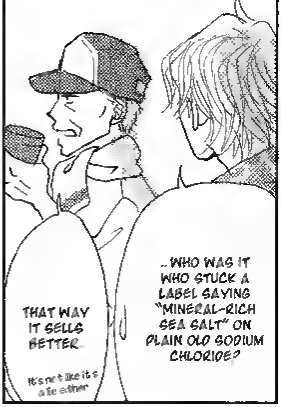
I'M NOT VERY SMART SO I DON'T REALLY GET IT
AND I CAN'T REALLY EXPLAIN IT BUT...
SOMEHOW, IT FEELS LIKE IT COULD BOTHER ME
THAT IS, IT IS ALREADY BOTHERING ME!
WELL, ANYWAY
IN SHORT, THIS HAPPENED.
GEH
AS ALWAYS, IT'S SERIOUSLY RURAL HERE...

...WHAT'S WITH YOUR HAIR?
HEY, I'M BACK.
beep beep
AH.
THIS IS NOTHING. YOUR MOTHER JUST MADE A BIG FUSS ABOUT NOTHING.
IS YOUR BACK ALRIGHT? ARE YOU REALLY OK TO DRIVE?
IT'S A GOOD OPPORTUNITY SO I'M GOING TO PROPERLY INSTRUCT YOU ON HOW TO MAKE SALT.
SO IT WOULD'VE BEEN FINE EVEN IF I HADN'T COME.
EH? IS THAT RIGHT?
FEScans.blogspot.com

SERIOUSLY? GIVE ME A BREAK.
WE'RE GOING STRAIGHT TO THE SEA TO COLLECT SOME SEAWATER.
YOUR MOTHER'S PACKED A BENTO FOR US.
I'm sure she made it with love.
vroom
AH.
DELICIOUS!!!
WHAT IS?
THIS!!! THIS ONIGIRI!!!
I FINALLY UNDERSTAND THE AMAZING POWER OF DAD'S SALT!
HOW TO SAY IT— IT TASTES LIKE THE SEA?

IT'S BEEN A LONG TIME SINCE YOU LAST CAME BACK FROM TOKYO.
YOU JUST FEEL THAT WAY,
ISN'T THAT JUST YOUR IMAGINATION?
HUH.
Delicious Delicious!
SITTING HERE, WATCHING THE SEA WHILE EATING, YOU JUST FEEL THAT IT'S MORE DELICIOUS
THIS IS JUST PLAIN SALT
JUST PLAIN OLD SODIUM CHLORIDE

Vroom
DEN
FBSCANS.BLOGSPOT.COM


..WHO WAS IT WHO STUCK A LABEL SAYING "MINERAL-RICH SEA SALT" ON PLAIN OLD SODIUM CHLORIDE?
THAT WAY IT SELLS BETTER.
It's not like it's a lie either

THERE'S SOMEWHERE I WANT TO GO BEFORE WE HEAD HOME.
HURRY UP.
PULL?
OK.
SO HEAVY!
STAGGER
STAGGER

HUH?!
SAEKI FOOD DELIVERY IN OX TOWN.
WHERE?

...SAEKI YURIKO?

WHAT? SHE'S HELPING OUT WITH THE FAMILY BUSINESS?

FAR MORE THAN JUST 'HELPING OUT', SHE'S THE STORE'S POSTER GIRL NOW.

THAT KID HAS BEEN WORKING HARD TOO, Y'KNOW, WHAT WAS HER NAME? SHE WAS IN THE SAME CLASS AS YOU...

YOU DIDN'T COME BACK SO I'VE BEEN STORING SALT AT THE SAEKIS' STORE.

I HAD ABSOLUTELY NO IDEA.

SAEKI'S REALLY PLEASED, SINCE THAT GIRL STARTED HELPING OUT SALES HAVE GONE THROUGH THE ROOF.

DIDN'T SHE ALWAYS EAT ONLY BREAD EVERYDAY?

BUT SHE ALWAYS HATED JAPANESE-STYLE COOKING, DESPITE BEING THAT BENTO SHOP'S DAUGHTER.

HE SAYS THAT SAEKI IS HELPING OUT WITH THE FAMILY BUSINESS?

THEN, YOU'RE NOT GOING INTO THE FAMILY BUSINESS, RIGHT?
WHAT ARE YOU GOING TO DO IN THE FUTURE THEN, SAEKI?
UMMM
AN ACTRESS!!! JUST KIDDING
I DON'T EVEN WANT TO SEE ANOTHER PIECE OF TEMPURA OR BOILED RICE!
WHY DO YOU SAY THAT? AFTER BEING FORCED TO EAT THAT STORE'S LEFTOVER FOOD DAY AFTER DAY, OF COURSE I'LL GROW TO HATE IT!
THEN WHEN I'M A MOVIE DIRECTOR I'LL ALWAYS REQUEST SAEKI...
OH, I THINK YOU COULD DO IT, RIGHT HARUO?
You're pretty enough at least
HEARING THAT, WE FELT THAT MAYBE SAEKI COULD REALLY BECOME AN ACTRESS
I DIDN'T KNOW WHETHER SAEKI WAS BEING SERIOUS OR NOT BUT...
HAHAHA, I LOOK FORWARD TO IT
Make me look good, okay?

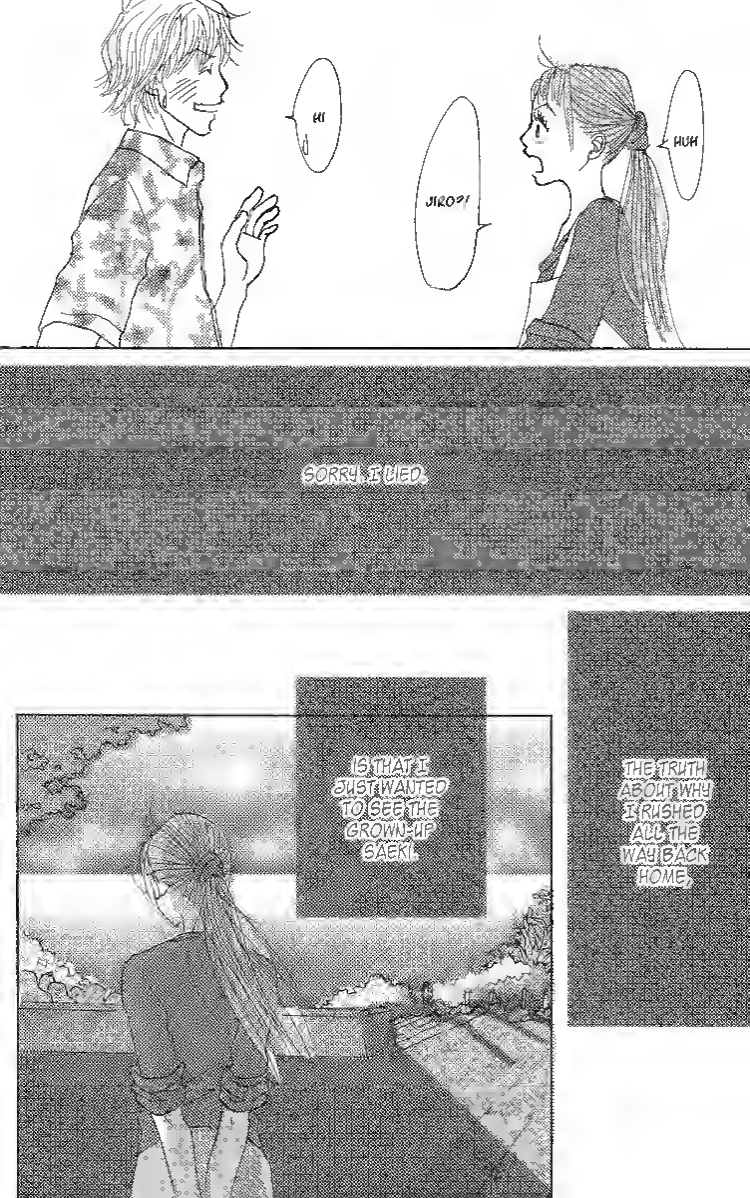
I DECIDED IT WOULD BE NICE TO GET AWAY AND GO TO TOKYO, SO I WENT TO A FORTH TIER UNIVERSITY WHOSE EXAMS I SOMEHOW MANAGED TO PASS
THEN, WE ALL GRADUATED FROM HIGH SCHOOL
HARUO WENT TO A TOKYO FILM SCHOOL WITH THE AIM OF BEING A FILM DIRECTOR
AND SAEKI YURKO, WHY IS SHE THE ONLY ONE
WHO STAYED BEHIND IN THE TOWN?
Natural Salt
Saeki Food Deliveries
Take-out Bento
IT'S JIRO!
AH!

OH, IT'S THE LITTLE SAEKI!!! YOU'VE GROWN SO MUCH!!!
HMM, WHAT'S THAT? ARE YOU MAKING A VIDEO?
GRANDMA BOUGHT IT FOR ME FOR MY BIRTHDAY!
THIS IS DIGITAL! THE COUNTRY-SIDE IS ALSO FINALLY MOVING WITH THE TIMES HUH?
JIRO, YOUR HAIR IS BROWN!!! WOW!!!
NEE-SAN IS DOING DELIVERIES AT THE MOMENT
AH I SEE, DELI-VERIES HUH.
HELLO, MRS SAEKI!
Natural Salt
Deliveries
Take-out Bento
THIS IDIOT
LOOK WHAT HE'S BECOME!
LOOK, LOOK AT JIRO'S HEAD!!! BROWN HAIR, BROWN HAIR!
HA-HA-HA...
WELL HELLO, HELLO...
HUH,
IF IT ISN'T JIRO-KUN!!!
IT'S BEEN A WHILE!

*Translator's note: Fukuyama Masaharu is a singer from Nagasaki, he's the top selling solo male artist in Japan.

VROOM
EXCELLENT, THAT'S HER NOW!
AH!
WHY DON'T YOU HAVE A CUP OF TEA AND WAIT FOR YURIKO TO GET BACK
AH, HAHA, NICE TO SEE YOU AGAIN AUNTY
I THOUGHT THAT FUKUYAMA MASAHARU* HAD COME TO VISIT!
OH MY, IT'S VERY STYLISH!!!
CRUNCH
SLAM
CLUNK

Forbid Car DEN
FGSCANS.BLOGSPOT.COM


HI
JIRO?!
HUH
SORRY. I LIED.
IS THAT I JUST WANTED TO SEE THE GROWN-UP SAEKI.
THE TRUTH ABOUT WHY I RUSHED ALL THE WAY BACK HOME.

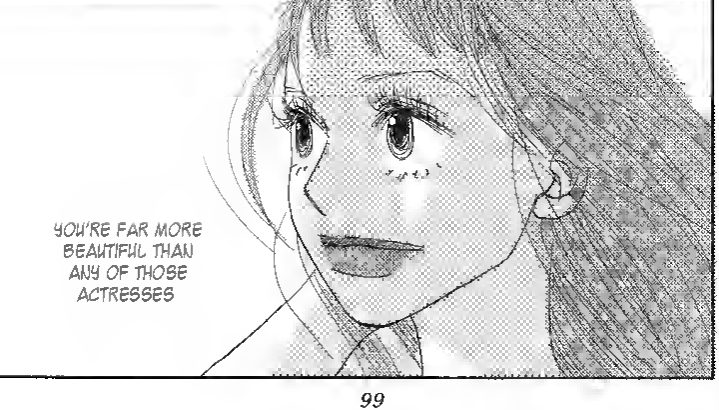
I GOT YOUR LETTER.
.....
LETTER...
HAHA HA,
I BET YOU WERE SURPRISED HUH? SUDDENLY RECEIVING A LETTER OF ALL THINGS!
WELL, RATHER THAN BEING SURPRISED,
WHAT WAS THAT? A NEIGH-BORHOOD REPORT?
...YEAH,
I GUESS IT KIND OF WAS, HUH.

I SAY HOSPITALIZED, BUT IT WAS ONLY A BROKEN FOOT.
WELL, DAD WAS HOSPITALIZED LAST YEAR AND THERE WASN'T ANYONE ELSE WHO COULD MAKE DELIVERIES IN THE VAN...
WHEN DID YOU START HELPING OUT?
BUT, I NEVER DREAMED THAT YOU WOULD BECOME THE SHOP'S POSTER GIRL, SAEKI
I'M REALLY POPULAR WITH THE OLD MEN IN TOWN.
HAHA.
SOMEHOW, ONCE I STARTED HELPING OUT, I WASN'T ABLE TO STOP. AND TIME HAS JUST SORT OF SLIPPED BY
WELL, YEAH HE HAS BUT,
THEN,
HAS HE ALREADY BEEN RELEASED?
.....

.....
YOU KNOW, SAEKI, THAT...WHAT YOU SAID BEFORE, DURING HIGH SCHOOL.
HUH?
WHAT?
ABOUT OUR FUTURE PLANS, REMEMBER? YOU SAID THAT ONE DAY YOU WERE GOING TO BECOME AN ACTRESS, DIDN'T YOU?
WOW, NO WAY! YOU REMEMBER THAT?!!
I'M SO EMBARRASSED! I SAID SUCH STUPID STUFF.
WHAT THE- I THOUGHT YOU WERE BEING SERI-OU...
WHAT AN IDIOT!
IT'S OBVIOUS THAT THAT SORT OF THING IS A JOKE, A CHILD'S NONSENSE.
...HONESTLY, WE REALLY ONLY DID THE STUPIDEST THINGS DURING HIGH SCHOOL, DIDN'T WE? EVERY DAY
.....
...EVERY DAY...
DO YOU REMEMBER? WE TOOK THE FAKE UFO PHOTOS HERE.
AND THEN WE SENT IT TO THAT UFO MAGAZINE. DIDN'T IT WIN SOME SORT OF PRIZE?
OH YEAH! THAT'S NOSTAL-GIC.
HAHA HA...
HA HA...

I COME HERE EVERYDAY AFTER I FINISH THE DELIVERIES TO WATCH THE SUNSET.
IT'S SO BEAUTIFUL, THE EVENINGS HERE
I FEEL SO BLESSED, BEING ABLE TO SEE THIS SCENERY EVERY DAY
THERE'S NOTHING MUCH HERE IN THE COUNTRY-SIDE BUT,
I DON'T THINK THIS SUNSET WOULD LOSE TO ANY OTHER

THAT'S WHY I JUST CAN'T HATE THIS TOWN
Forbidden Girl DEN
JESCANS.BLOGSPOT.COM

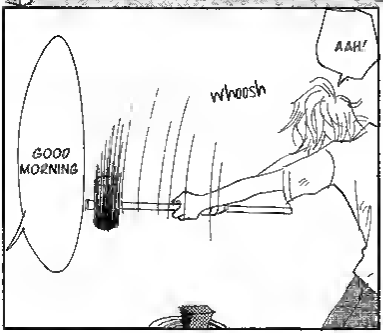

IT'S NOT IMPOSSIBLE, SAEKI
FAR FROM BEING IMPOSSIBLE,
GULP
YOU'RE FAR MORE BEAUTIFUL THAN ANY OF THOSE ACTRESSES

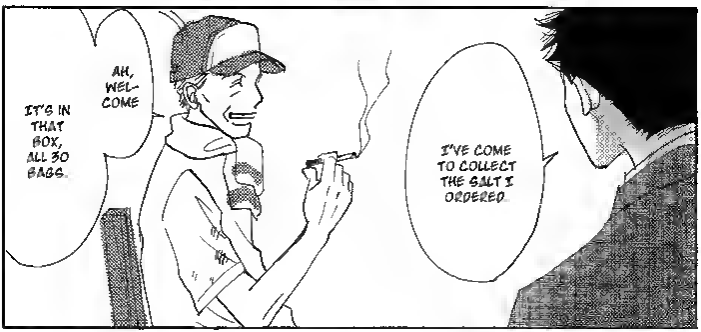
I THINK, I'VE PROBABLY FALLEN FOR SAEKI ALL OVER AGAIN.
THIS IS BAD, REALLY BAD.
CRAP.
...BUT, IT'S STRANGE.
IT'S HER, ISN'T IT? THE POSTER GIRL AT SAEKI'S SHOP
WHO'S HE TALKING ABOUT? WHAT WOMAN?
JIRO!!! THE LABEL IS CROOKED!
A WOMAN CAN REALLY CHANGE A LOT IN JUST TWO YEARS, HUH?
smooth

How many are you going to stack on it?
DAZED
WHACK
LET'S HEAR MORE FROM THE PERSON HIMSELF!
LEAVE IT, LEAVE IT!
BUT...BUT YURIKO-CHAN IS...
THE ONE WHO COMES FOR SALT IN THE EVENINGS
YOU MEAN YURIKO-CHAN?!
HUH?

YOU'LL NEVER DO IT UNLESS YOU PUT MORE FORCE INTO IT, IDIOT! YOU HAVE TO SWING STRAIGHT DOWNWARDS!!!
DAMMIT!
WHY ARE WE CHOPPING WOOD IN THE 21ST CENTURY?!
THUD
YOU'RE RUBBISH!!!
CHIRP
CHIRP

FORBIDDEN DEN
FDSCANS.BLOGSPOT.COM





THIS IS YAMAMOTO-SAN FROM THE TOWN HALL.
HEL-LO.
SO YOU'RE THE SON? PLEASED TO MEET YOU.
HUH?
NO, IT'S MY IDIOT SON. HE GOES TO A UNIVER-SITY IN TOKYO.
IS THAT AN APPREN-TICE?
HE REALLY GIVES OF A 'PUBLIC OFFICIAL' VIBE
WOW
IT'S VERY POPULAR
OUR SALT IS BEING SOLD AT THE TOWN HALL AS A SPECIAL LOCAL PRODUCT
IT'S GOOD FOR RELIEVING STRESS, TOO
SURE, JUST FOR A LITTLE WHILE.
HAHA, TEACH ME YOU SAY
SEEING AS YOU'RE HERE YAMAMOTO-SAN, WOULD YOU MIND TEACHING THIS GUY HOW TO CHOP WOOD? HE'S COMPLETELY USELESS

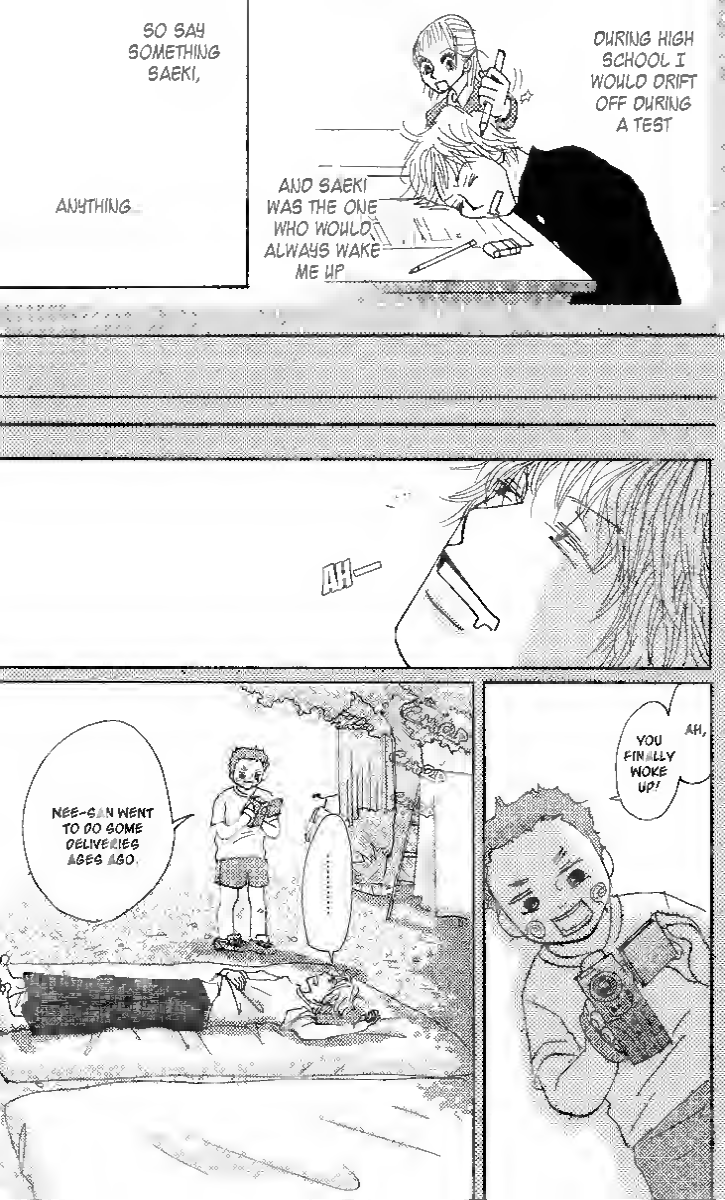
Crack
WOW!
UP WE GO...
NOT AT ALL
AMAZING!!!
CLAP
CLAP
CLAP
Crack
Crack
Crack
GREAT MY WORK IS ♡ DECREASING!
REALLY AMAZING!!!
CLAP
CLAP
PERHAPS, NOW IS MY CHANCE?
HUH...?
It's Sun.
As expected of Yamamoto.

Forbidden Cat DEN
YESCANS.BLOGSPOT.COM

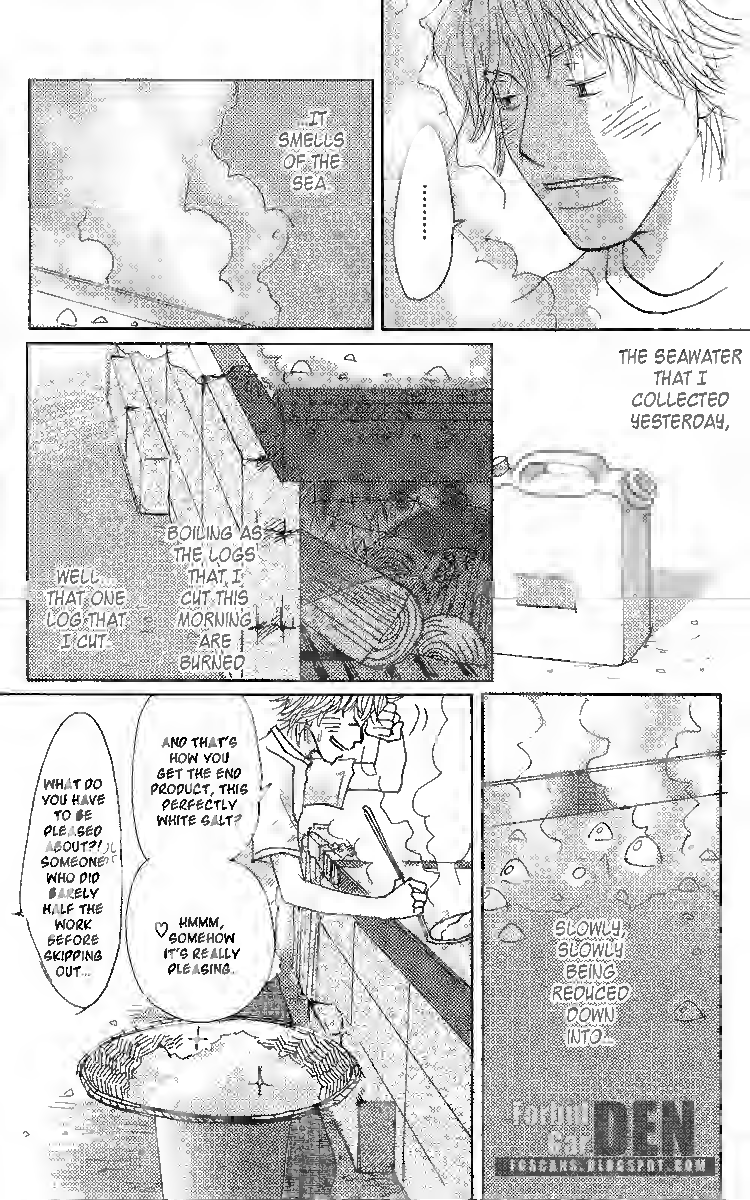
I DEVELOPED THE TECHNIQUE MYSELF
DON'T WORRY, IT'S ASPHALT AND IT RAINED LAST NIGHT SO IT'S NICE AND CLEAN
HMMM
SO, WHAT ABOUT WORK TODAY?
THERE AREN'T ANY ORDERS TODAY, SO I'M FREE YOU TOO, WHAT ABOUT THE SALT?
A SUPER-STRONG GUY TURNED UP TO HELP, SO THEY'RE FINE EVEN IF I'M NOT THERE
SITS DOWN
OOH
YOU SHOULD TAKE A NAP TOO, JIRO IT FEELS GOOD
TAKE YOUR SHOES OFF
FINE, FINE

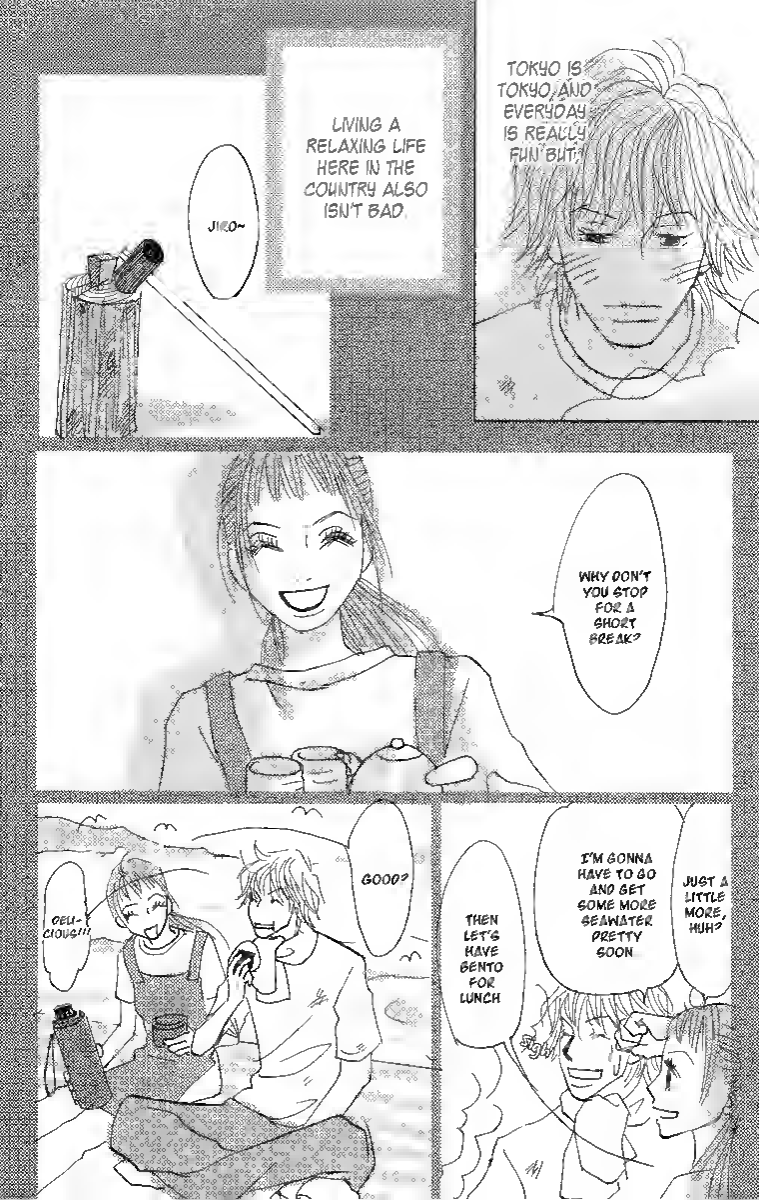
AH, IT REALLY DOES FEEL NICE.
RIGHT?
NAPPING LIKE THIS IS THE BEST.
CHIRP
CHIRP
CHIRP
CHIRP
CHIRP
CHIRP
CHIRP

WHAT IS SHE THINKING? SAEKI.
WHAT DID THAT LETTER MEAN?
IS SHE ASLEEP?
SHE IS, ISN'T SHE?
I'M AN IDIOT, SO IF I THINK ABOUT THINGS I'LL IMMEDIATELY FALL ASLEEP, DOESN'T SHE REMEMBER?
IF SHE DOESN'T SAY ANYTHING
FGSCANS


SO SAY SOMETHING SAEKI,
ANYTHING
DURING HIGH SCHOOL I WOULD DRIFT OFF DURING A TEST
AND SAEKI WAS THE ONE WHO WOULD ALWAYS WAKE ME UP
AH—
NEE-SAN WENT TO DO SOME DELIVERIES AGES AGO.
.....
AH, YOU FINALLY WOKE UP!

I'M BACK
YOU BRAT, WHERE THE HELL DID YOU GO?
YOU FOOL!
YOU DISAPPEARED SO I HAD TO GET AUNTY TO HELP OUT!
LOOK, THE SALT IS ALMOST DONE. WATCH CAREFULLY.
UM, FOR A WALK? WELL, ACTUALLY A NAP
IT KINDA REMINDS ME OF A CHEMISTRY EXPERIMENT
OK? YOU SIEVE IT BY SCOOPING THE MIXTURE WITH THIS NETTING
YOU CAME AT THE BEST TIME
OH, WOW


...IT SMELLS OF THE SEA
.....
THE SEAWATER THAT I COLLECTED YESTERDAY,
BOILING AS THE LOGS THAT I CUT THIS MORNING ARE BURNED
WELL... THAT ONE LOG THAT I CUT
AND THAT'S HOW YOU GET THE END PRODUCT, THIS PERFECTLY WHITE SALT?
♡ HMMM, SOMEHOW IT'S REALLY PLEASING.
WHAT DO YOU HAVE TO BE PLEASED ABOUT?! SOMEONE WHO DID BARELY HALF THE WORK BEFORE SKIPPING OUT...
SLOWLY, SLOWLY BEING REDUCED DOWN INTO...
Fansub Cafe DEN
FANSUBS.NINESPOT.COM


LIVING A RELAXING LIFE HERE IN THE COUNTRY ALSO ISN'T BAD.
JIRO~
TOKYO IS TOKYO, AND EVERYDAY IS REALLY FUN, BUT...
WHY DON'T YOU STOP FOR A SHORT BREAK?
DELICIOUS!!!
GOOD?
THEN LET'S HAVE BENTO FOR LUNCH
I'M GONNA HAVE TO GO AND GET SOME MORE SEAWATER PRETTY SOON
JUST A LITTLE MORE, HUH?
SIGH

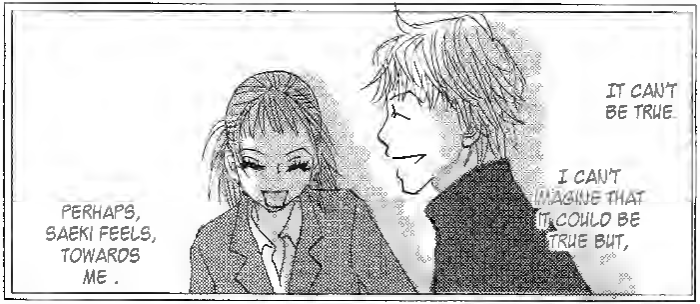
HM?!
HURRY UP AND GIEVE THE SALT!!!
THAT SORT OF LIFE IS GREAT!!!
YES!!!
CLENCH

PERHAPS,

THINGS LIKE AN OBSCURE CONVERSATION UNDER THE SUNSET...
FM!

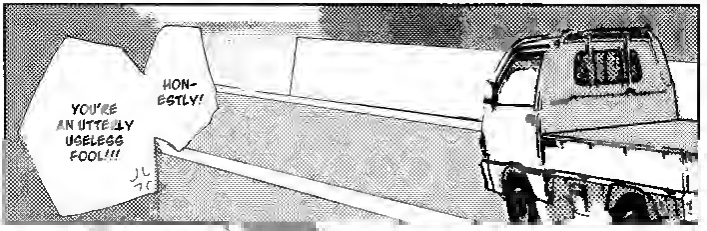
PERHAPS SHE WANTED ME TO COME BACK HOME?!

DEN
FESCAKS.BLOGSPOT.COM



WHAAT?! YOU IDIOT! DID YOU FORGET THAT WE HAVE SPECIAL SEMINARS TODAY AND TOMORROW?! THIS IS BAD YOU KNOW! YOU CAN'T GET A PASSING GRADE UNLESS YOU ATTEND!
HUH? I'M AT HOME...
YOU...! WHERE ARE YOU RIGHT NOW?!
JUNO?!
ARGH!

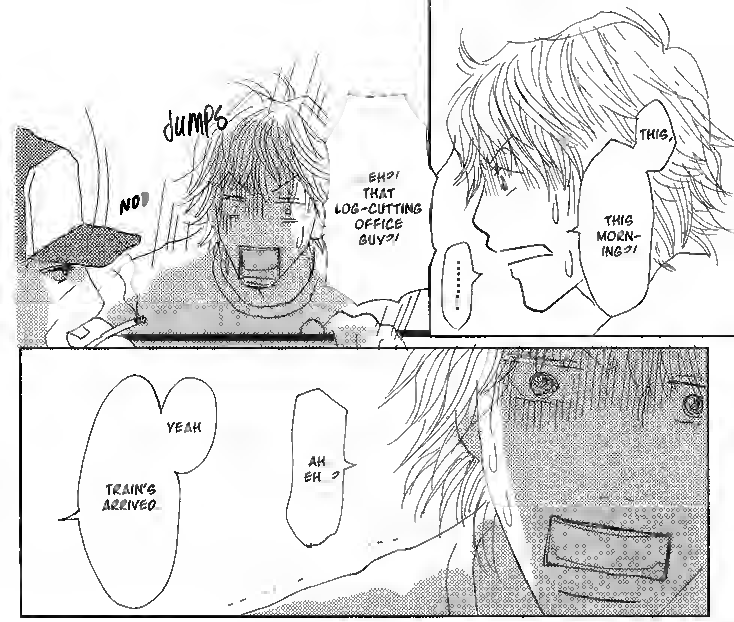
.....
DAD...
I'VE GOTTA GET BACK...
THERE'S NO ROLL-CALL! IF YOU DON'T SHOW UP TOMORROW YOU'LL HAVE TO REPEAT THE YEAR!!!


YOU'RE AN UTTERLY USELESS FOOL!!!
HON-ESTLY!

.....
WELL, IT'S NOT LIKE I'D DIE IF I EVENTUALLY COME BACK AND LIVE HERE RIGHT...
ooh
ooh
YEAH! I DON'T MIND STAYING HERE FOR THE WHOLE MONTH!!!
YOU'RE COMING HOME OVER THE SUMMER? THAT'S RARE...
HUH.
I SAID I'M SORRY! I'LL COME BACK TO HELP OVER THE SUMMER HOLIDAY! THAT'S ONLY TWO WEEKS AWAY, OK?

ALRIGHT! MADE IT IN TIME!!! THANKS DAD!!!
IT'S A SHAME I WASN'T ABLE TO SEE SAEKI AGAIN BEFORE HEADING BACK BUT
OH WELL I'LL CALL HER AS SOON AS I GET BACK!!!
CRUNCH
OK THEN! I'LL SEE YOU IN A WHILE!!!
BYE ♡
IF IT'S THE FOOD DELIVERY GIRL, GIVE UP
HUH?

FGSCANS.BLOGSPOT.COM

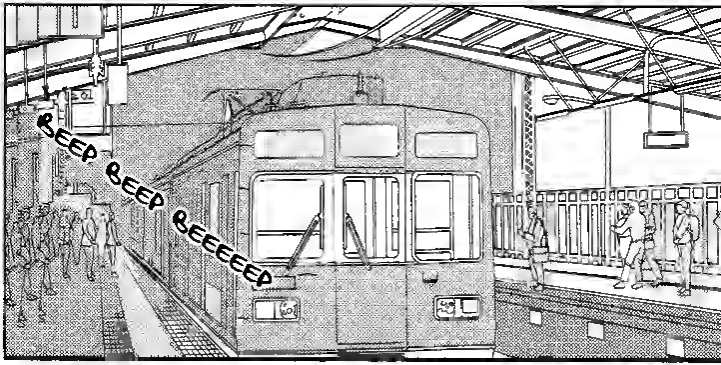

THIS,
THIS MORNING?!
.....
EH?! THAT LOG-CUTTING OFFICE GUY?!
dumps
NO!
YEAH
TRAIN'S ARRIVED
AH EH ?

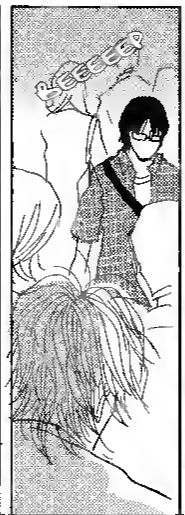
THE MORE I THINK ABOUT IT THE MORE I JUST DON'T GET IT WHAT IS SAEKI THINKING?
I DON'T GET IT

EVEN WHEN I DO GET A GIRLFRIEND, I'M ALWAYS TOLD "YOU DON'T UNDERSTAND A GIRL'S FEELINGS AND GET DUMPED."
I'M REALLY AN IDIOT, AREN'T I? I JUST DON'T UNDERSTAND WHAT GIRLS ARE THINKING
Rattle
Rattle
...AH, I'M SUDDENLY SLEEPY
Rattle
Rattle
THIS IS WHAT'S I CALLED AGAIN? ESCAPING FROM REALITY?
IT'S MY SICKNESS. WHENEVER I TRY TO THINK SOMETHING THROUGH, I FALL ASLEEP.
BUT THAT'S FINE
I GUESS I'LL FOREVER STAY AN IDIOT THIS WAY
AT THIS MOMENT, I'M REALLY THANKFUL FOR THIS SICKNESS

Forbid Gar
FUSSANS.BLOGSPOT.COM

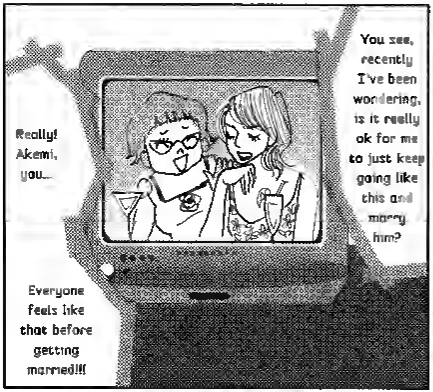
THIS WAY, I DON'T HAVE TO THINK ABOUT HORRIBLE THINGS.

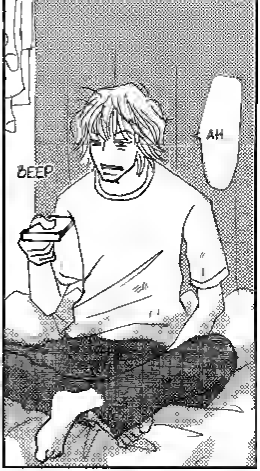




SLEEPY
I guess he's got one of those faces...
JUST MY IMAGI-NATION.
HARUO?
O
O

HAAAH.
SO TIRED.
DROOPS

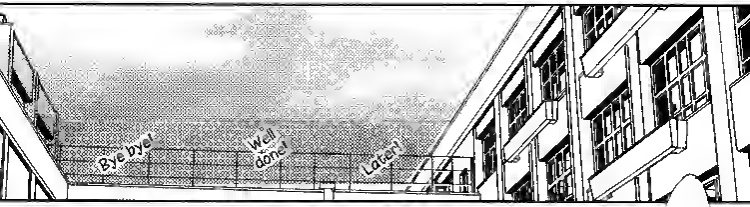

You see, recently I've been wondering, is it really ok for me to just keep going like this and marry him?
Really! Akemi, you...
Everyone feels like that before getting married!!!


AH
BEEP

That's why they call them pre-marriage jitters!

IS THAT SO?
THAT'S WHAT IT'S CALLED
AH
SO THAT'S IT

Forbid Gar DEN
FGSCANS.BLOGSPOT.COM



学生課
OH MY, JUST THE ONE?
WOULDN'T IT BE BETTER TO PUT MORE UP? MAYBE PUT UP AROUND TO HERE AND THERE?
Brush
THE NOTICE BOARDS HAVE BEEN VERY EMPTY RECENTLY, SO JUST ONE WOULD BE LONELY.

I'LL TELL HARUO ABOUT SAEKI'S WEDDING AND GET BACK ON MY FEET!
OK
COME BUY YOUR ALCOHOL HERE! ALCOHOL!!!

AH, OK IN THAT CASE, I'LL GO GET SOME MORE AND COME BACK
roll roll
PLEASE DO

AT LEAST TAKE YOUR MOBILE WITH YOU, YOU ANALOGUE HUMAN YOU.
WHERE HAS HARUO GONE TO?
HE'S NOT BACK YET...

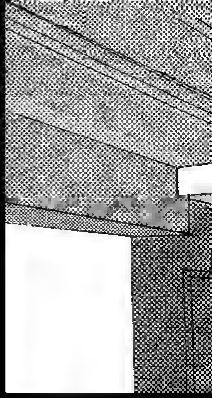
SNAP
PLEASE LEAVE YOUR MESSAGE AFTER THE TONE...
HELLO I AM CURRENTLY UNABLE TO TAKE YOUR CALL
BEEP

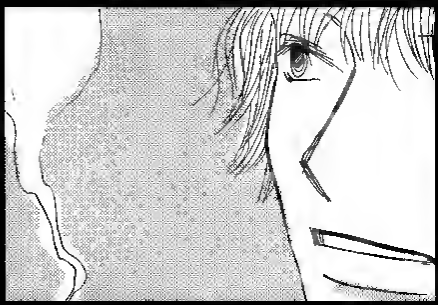
AH!
HUH?
JIRO

FANSUB DEN
FANSUBS.BLOGSPOT.COM

GAVE UP, YOU SAY...
MA-MARRIGE BLUES OR SOMETHING, RIGHT? THAT'S A BIT HARSH
Blankly
I GAVE UP
BUT YOU'RE GETTING MARRIED...
YES IT IS
IGN'T REALLY AN EXPLA-NATION...
THAT...
THINK ABOUT IT
What are you saying? It's not like that—
HUH?
BURNING
CHANNEL
And then—
I mean working here more time.

THAT'S WEIRD. WHY?





THE ONE IN FRONT OF MY EYES IS SAEKI RIGHT? WITHOUT A DOUBT.

SO WHY?

THE SAEKI I MET 2 OR 3 TWO DAYS AGO,
WAS SO BEAUTIFUL
BUT NOW, THAT'S NOT THE CASE

SOMEHOW, IT'S SAD.

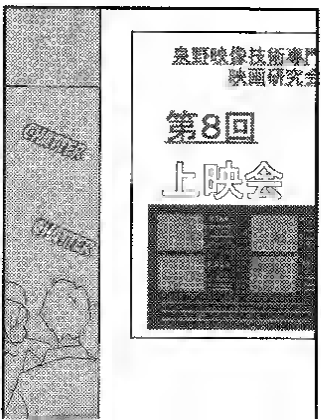
SOMEHOW IT'S SAD BUT...
GOOD MORNING! THIS IS A SPECIAL DELIVERY
SAEKI'S LITTLE BROTHER? WHY?
A VIDEO...?
Saeki Tatsuya
sleep?
AH...?
WHAT'S THIS?

Flicker
VSSHHHHH
HUH?!
Forbid
Gar
DEN
FSCANS.BLOGSPOT.COM
THIS IS...
HANJO AND SHEKI?
VSSHHHHH
AH
IT STOPPED
Idiot! What are you filming?!
Woah!
Volume
HM? HM?
Press
WHAT ARE THEY SAYING?

Yuriko!!!
How could you do this to your parents?!
Yuriko! Stop right there! Wait!
Haruo,
what will we do about tomorrow's deliveries?
Flicker
Wah!
Yesterday, I brilliantly filmed Nee-san's
...um,
momentous elopement!
Hey, is it recording?
Flicker
Ah.
Umm, it's really interesting, so I wanted to show you, Jiro! It's ok to show it to Nee-san and everyone else, ok?

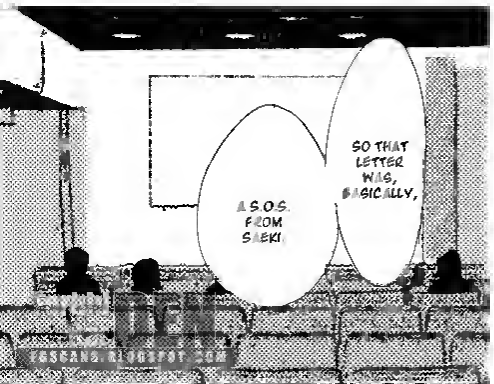
HA
Ok then, bye bye!

AN ELOPEMENT, IN THIS DAY AND AGE...
HAHA, A-AMAZ-ING


東野映像技術専門
映画研究会
第8回
上映会

THIS ISN'T A FILM YOU KNOW
HA
HA
HA
HA

HEY, YOU DID IT, HUH?
NOW THEN, HOW ABOUT YOU EXPLAIN THINGS TO ME PROPERLY
OH!
YOU CAME
THERE WEREN'T ENOUGH PENS FOR THE SURVEY, SO SHE POPPED OVER TO THE CONVENIENCE STORE
AND WHERE'S SAEKI?



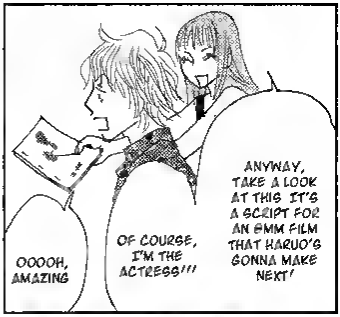
SCANS.BLOGSPOT.COM

SOS? WHAT'S THAT?
SAEKI,
ORIGINALLY SHE REALLY WANTED TO LEAVE AND COME TO TOKYO.
SERIOUSLY? BUT, SHE NEVER SAID ANYTHING...
SOMETHING ABOUT HOW THE SUNSET WAS PRETTY, SO SHE LIKED IT THERE OR SOMETHING...
YEAH, THAT WAS.
BASICALLY WHAT SHE WAS THINKING, WHAT SHE WAS SAYING, AND WHAT SHE WAS DOING WERE ALL MESSED UP.
Well, dudes wonder for you.
EU—BUT, THEN THE WEDDING???
IN THE END, SHE WAS JUST VERY LONELY AND WANTED SOMEBODY, ANYBODY, TO BE BY HER SIDE. IT SEEMS SHE AGREED TO DATE WITH A VIEW TO MARRIAGE, BUT...
BASICALLY, SAEKI IS SOMEBODY WHO CAN'T CONTROL HERSELF.
Like a child.
HOWEVER, EVEN THEN, SAEKI WAS UNABLE TO GIVE UP ON HER DREAM
DREAM?
WHAT DREAM?
.....
HONESTLY, JIRO...
I GET IT ALREADY, I KNOW I'M AN IDIOT, SO PLEASE JUST SAY IT IN A WAY THAT I CAN UNDERSTAND!!!

I'LL TELL YOU THE WORDS THAT FINALLY PULLED SAEKI HERE...
HUH?
THAT, THAT WAS REAL?
AS I SAID, HER DREAM TO BECOME AN ACTRESS
"SAEKI!!!"
"COME TO TOKYO, AND TOGETHER LET'S AIM FOR CANNES AND VENICE!!"
WITH THAT, IT WAS OBVIOUS THAT SHE WOULD LEAVE HOME AND FOLLOW ME HERE
SO CUTE, JUST LIKE A KID
.....
HARUO WON'T BE SWEPT ALONG
UNLIKE ME, HARUO HAS SOMETHING VERY DEFINITE INSIDE HIM, SOMETHING VERY STABLE AND SOLID
I GUESS... HARUO, NO MATTER WHERE HE DRINKS A BEER, IF IT'S DELICIOUS, IT'S DELICIOUS, HUH...

SAEKI, YOU WERE CORRECT. YOU WERE RIGHT TO CHOOSE HARUO.
I CAN'T SAY IT VERY WELL BUT,
HARUO WAS SEEING THE REAL SAEKI, THE ONE I COULDN'T SEE
AND THAT HASN'T CHANGED FROM THE TIME WE WERE IN SCHOOL UNTIL NOW
HEY
TIP
I'VE BEEN PRETTY RUDE TO SAEKI I GUESS
COMPARED TO HIM, I'M THE WORST I GOT TOTALLY SWEPT AWAY BY THE ATMOSPHERE OF THAT PLACE AND THEN SELFISHLY LEFT YOU ALONE AND UNHAPPY
OH,
MY LITTLE BROTHER SENT THE VIDEO, DID HE? THE DOCUMENTARY-STYLE FILM
IT'S THE BUDDING ACTRESS
That's what an elopement comes down to.
IT LOOKED PRETTY BAD, YOUR GUYS' ELOPEMENT REBELLION
I GUESS
WELL, ONCE THEY'VE CALMED DOWN, I'LL HEAD BACK TO APOLOGIZE
FUJOSHI DEN
FUJOSHIDEN.BLOGSPOT.COM

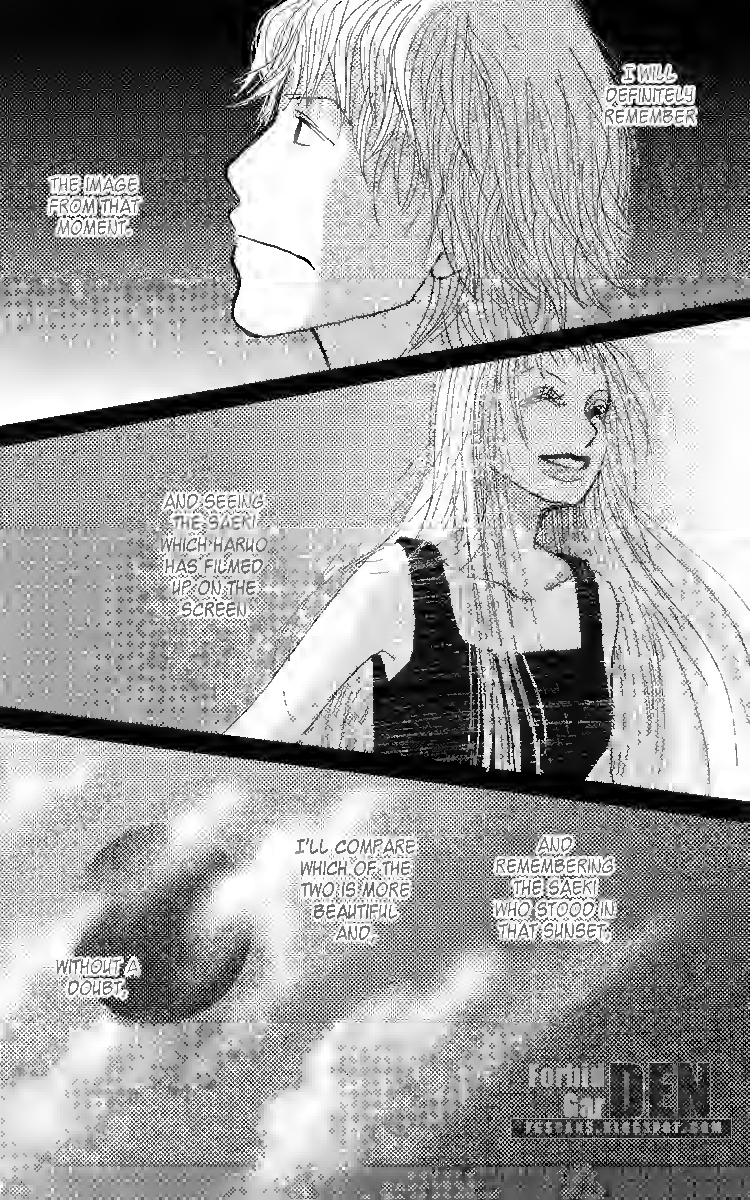
THERE'S A PART FOR JIRO TOO, ALTHOUGH IT'S JUST A ONE-LINER
YOU'RE THE GUY SELLING GOLDFISH
GEH
WHAT THE HELL?

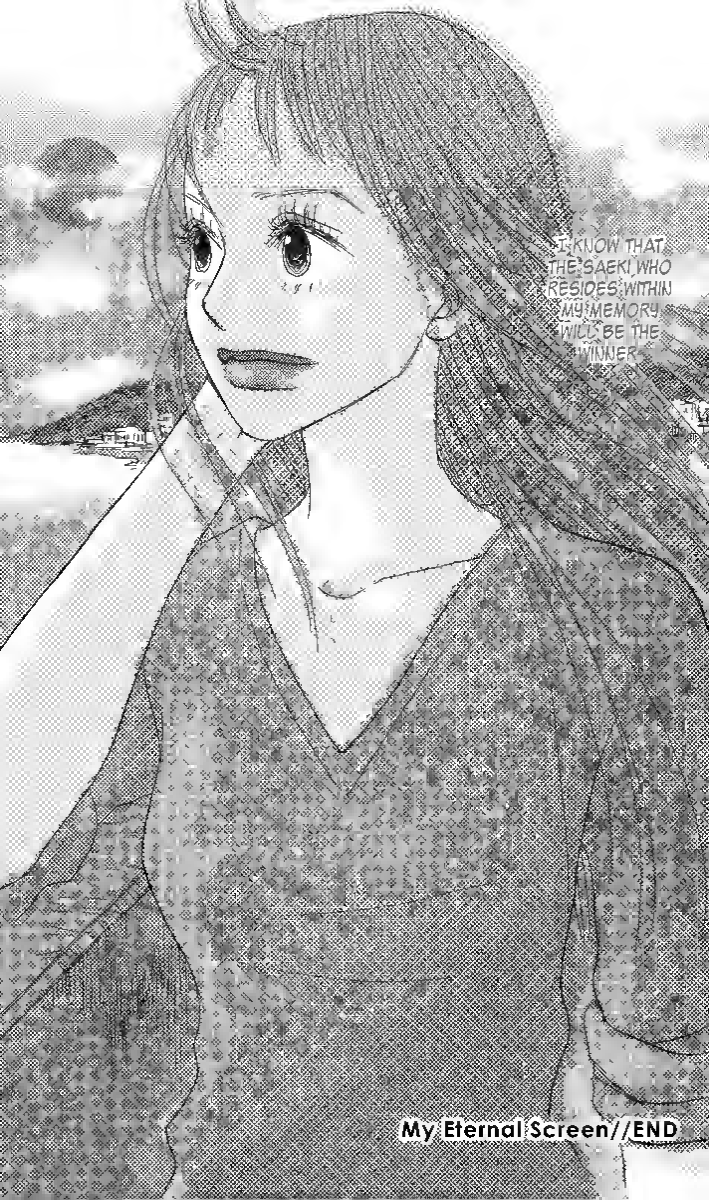

ANYWAY, TAKE A LOOK AT THIS IT'S A SCRIPT FOR AN 8MM FILM THAT HARUO'S GONNA MAKE NEXT!
OF COURSE, I'M THE ACTRESS!!!
OOOOH, AMAZING

IT'S GET AT THE BEGINNING OF THE SHOWA PERIOD, SO WE'LL HAVE TO DYE YOUR HAIR COMPLETELY BLACK, JIRO.
IT WAS THE FIRST TIME I HAD SEEN SAEKI HAVING SO MUCH FUN

THAT'S RIGHT, THAT BROWN HAIR IS A BIT...
HARUO ALSO HAS A VERY CONTENT EXPRESSION, DAMN HIM.
I GUESS THESE TWO ARE NECESSARY FOR ONE ANOTHER.
OR, HOW SHOULD I PUT IT? IT WAS FATE THAT THIS WOULD HAPPEN EVENTUALLY.
WITHOUT A DOUBT THIS IS HOW IT SHOULD BE

BUT,
FROM THE BEGINNING I WAS NEVER REALLY IN THE PICTURE.
BUT SOMEDAY,
AND WHEN THE FILMS THEY HAVE MADE APPEAR ON THE BIG SCREEN, SHOWN OVER AND OVER AGAIN,
HARUO AND SAEKI WILL REALIZE THEIR DREAMS


I WILL DEFINITELY REMEMBER
THE IMAGE FROM THAT MOMENT.
AND SEEING THE SAEKI WHICH HARUO HAS FILMED UP ON THE SCREEN
AND REMEMBERING THE SAEKI WHO STOOD IN THAT SUNSET.
I'LL COMPARE WHICH OF THE TWO IS MORE BEAUTIFUL AND
WITHOUT A DOUBT.



My Eternal Screen//END

Yes!!
FORBIDDEN GARDEN IS RECRUITING DOES ANYONE FEEL UP TO THE CHALLENGE OF RISKING YOUR LIVES FOR SOMETHING I LOVE?
WE NEED CLEANERS, TYPESETTERS, EDITORS, AND TRANSLATORS - SO DO YOU HAVE A USEABLE SKILL?
THEN, LET'S JOIN FORCES AND RULE THE WORLD!!
HOORAY!
AHHH!!
LET'S GO BEFORE SHE SEES US
YOU TWO ARE UP FOR THE CHALLENGE RIGHT?
Right!!
AWESOME.
JOIN FORBIDDEN GARDEN AND RULE THE WORLD...OR JUST SCANLATE... YOUR CHOICE.
HTTP://FGSCANS.BLOGSPOT.COM

FG SITE
HTTP //FGSCANS BLOGSPOT COM
ONLINE READER
HTTP://WWW.FGREADER.COM
OR ON FACEBOOK!

Happy 4th Anniversary Forbidden Garden!

I would like to take a quick moment to thank all of the staff (past and present) for all of your hard work and devotion. Without you this group wouldn't be possible. I know I get a little crazy sometimes, but isn't that why you love me? No? Damn.

And thank you to our joint partners, it's a pleasure to work with each of you.

And lastly thank you to all of our supporters/fans/**gardeners**, your kind words (as well as our crazy love for manga) is what pushes us to do what we do.

Thank you everyone for a lovely 4 years!

FGSCANS.BLOGSPOT.COM

Forbid Gar DEN

♥ The Graduation Trip

THE ALKALINE WATERS WORK WONDERS FOR STIFF SHOULDERS AND RHEUMATISM...
A QUIET ONSEN* OVERLOOKING A BEAUTIFUL SEA VIEW...
Yunohama Onsen.
The next stop is Yunoham... Onsen,
THERE IS NOTHING BETTER THAN SITTING IN THE OPEN-AIR BATH WHILST WATCHING THE SUNSET SINK INTO THE SEA HUH?
there is..
Beyond a long tunnel on the border,
I FEELS LIKE WE'RE EMERGING FROM A LONG TUNNEL
AH! IT'S THE NEXT STOP!
YES! I'M GETTING OFF.

そつぎょうりょこう

『卒業旅行』

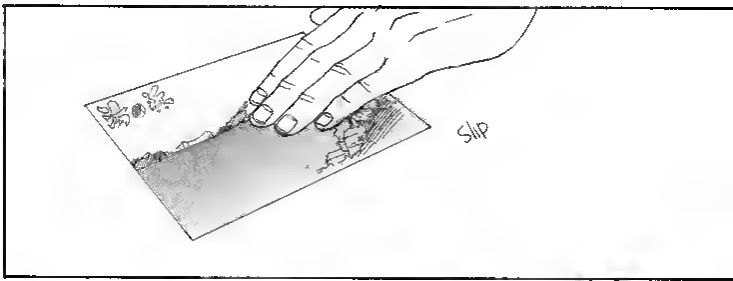
"The Graduation Trip"

303
Kawa Yujiro sama
YUUSUKE,
I'VE CAUSED YOU A LOT OF SUFFERING HAVEN'T I?
WHAT? WHAT ARE YOU SUDDENLY TALKING ABOUT?
ALTHOUGH YOU WERE A RONIN* FOR 3 YEARS, YOU WEREN'T ABLE TO PASS THE EXAMS FOR ANYTHING BUT A 3RD TIER PRIVATE UNIVERSITY WITH RIDICULOUSLY EXPENSIVE FEES
AND TO TOP IT ALL OFF YOU THEN HAD TO REPEAT A YEAR, MAKING IT 5 YEARS IN TOTAL...
SO WHAT?!
[*RONIN - STUDENTS WHO FAIL THEIR UNIVERSITY ENTRANCE EXAMS AND TAKE A YEAR OFF TO STUDY AND TRY AGAIN.]
ONE COULD SAY THAT A LOT OF THE BLAME FOR MY ILLNESS AND HOSPITALIZATION LIES WITH YOU
THA... THAT'S THAT'S ALL THANKS TO YOU, FATHER.
YOU ARE CERTAINLY LUCKY TO GET A JOB IN THE MIDST OF THIS HARSH RECESSION

YOU MUST ALSO BE WEARY OF LYING TO ME.
IT'S NOT A LIE
FED UP
NO.
THE PERSON WHO BEST UNDERSTANDS MY BODY IS ME.
HONESTLY, WHAT AN EXAGGERATION. IT'S JUST A STOMACH ULCER, ISN'T IT?
YUU-SUKE,
[* Pray for good fish ng]
Inori DaiRyou*
祈大漁
SINCE I'M ABOUT TO DIE, I NEED YOU TO HELP ME REPAY A DEBT

[*RYOKAN: TRADITIONAL JAPANESE INN]
YOU AN ACQUAINTANCE?
YUKARI-CHAN? FROM THE HAMANO RYOKAN*?
HOW COULD I NOT KNOW 'ER? SHE'S THE NUMBER ONE BEAUTY AT YUNOHAMA THERE AIN'T NOBODY WHO DON'T KNOW 'ER!
YOU KNOW HER, HAMANO YUKARI-SAN?
ERR, KINDA
HMM? THE HAMANO RYOKAN?
I'M FINE, THANK YOU
AH, NO
HUH, YOU DON' HAVE AN UMBRELLA?
WANNA BORROW ONE?
AH, YEAH
THE HAMANO RYOKAN IS OVER THERE, SEE THAT SIGN?

WHY WASN'T I RATHER ABLE TO SEE NO. HER HIMSELF...
THE IDIOT!
THE GAME NAVETAG HER GUZNI VEP
THE RAMAND PYOKAN HAS...


SLIP

THIS IS SOMETHING THAT HAPPENED OVER 10 YEARS AGO.
DO YOU REMEMBER WHEN I WAS TRANSFERRED TO KUMAMOTO FOR A WHILE?
WHAT'S THIS? A POSTCARD?

Forbid
DEN
FBSCANS.BLOGSPOT.COM

YU-YUUSUKE,
YOU SAID THAT YOUR MOTHER WASN'T COMING TODAY, RIGHT?
YEAH, SHE SAID SHE HAD A WOMEN'S ASSOCIATION MEETING
...
WHAT?
I REMEMBER... VAGUELY...
I SEE
...ACTUALLY...
VERY WELL,
READ THAT
WHAT THE HELL? IT'S TOTALLY SMUDGED
UMM... "HOW ARE YOU? I AM CURRENTLY AT MY PARENT'S HOUSE IN M TOWN" ERRR "I'M WORKING AT A RYOKAN"?
OH, DAUGHTER HUH? UMMM, "YOUR DAUGHTER IS ALSO DOING WELL, SHE LOOKS THE SPITTING IMAGE OF YOU"
"I FONDLY REMEMBER HOW FUN THAT TIME WAS"
UMM...
"WHY HAVEN'T YOU WRITTEN?" ...THIS PART IS SMUDGED, I CAN'T READ IT.
IT'S "DAUGHTER"
SO, THAT'S HOW IT IS
YUKARI...

IT'S AN ILLEGITIMATE CHILD...
BLUNTLY

FOR GOD'S SAKE, YOUR BRAIN DOESN'T WORK VERY WELL DOES IT? THAT'S WHY YOU HAD TO SPEND THREE YEARS AS A RONIN!
HUH? HOW WHAT IS?

HUUUUUH?!
SHOCK

I DON'T KNOW THE NAME OR ADDRESS OF THE RYOKAN
WHY ME? CAN'T YOU JUST SEND IT BY REGISTERED POST...?
...SO... YOU'RE TELLING ME TO GO BRING HER THIS MONEY?

I KNOW THAT I COULD CALL EVERY RYOKAN IN YUNOHAMA BUT I DON'T WANT TO CAUSE THE GIRL ANY TROUBLE
I DID DO A LITTLE RESEARCH BUT I HADN'T REALIZED THAT THERE WERE SO MANY HAMANOS IN YUNOHAMA
WHY DON'T YOU JUST LOOK IT UP? YOU KNOW HER NAME AFTER ALL
YEAH...
What's with the attitude?
UNDER-STAND?
IN THE COUNTRYSIDE RUMORS SPREAD LIKE WILDFIRE SO YOU MUST PROCEED WITH EXTREME CARE
...WAIT JUST A SECOND, I'M STILL TRYING TO DIGEST...
UNDER-STAND?
THE TRAVEL EXPENSES, COST OF THE RYOKAN, AND ALL OTHER NECESSARY EXPENSES WILL BE COVERED BY THE MONEY IN THAT BANKBOOK SO MAKE SURE TO GET RECEIPTS AND HAND THEM OVER TO HER WITH THE BANKBOOK AND INKAN*
WELL, IT'S A TINY ONSEN TOWN SO IF YOU GO AND ASK A LOCAL I'M SURE YOU'LL FIND HER STRAIGHT AWAY
ONCE YOU FIND THE RIGHT RYOKAN YOU SHOULD STAY THERE AND HAND IT OVER PRIVATELY
She's probably become the okami by now after all.

[OKAMI- A RYOKAN'S LANDLADY OR OWNER'S WIFE. RESPONSIBLE FOR ALL HOSPITALITY]
[*INKAN- A STONE STAMP ENGRAVED WITH A SET OF KANJI AND OFTEN USED IN PLACE OF A SIGNATURE FOR BANK TRANSACTIONS OR OFFICIAL/LEGAL DOCUMENTS]

YOUR YOUNGER HALF SISTER
AND SO, THE DAUGHTER WRITTEN ABOUT ON THIS POSTCARD IS
BASICALLY WHILE YOU WERE AWAY ON TRANSFER TO KURAMOTO YOU HAD AN AFFAIR WITH A WOMAN NAMED YUKARI?
THAT'S WHY I'LL HAVE YOU REPAY THIS DEBT FOR ME
You're having our ramen for lunch again, section chief?
I'VE BEEN SAVING MONEY LITTLE BY LITTLE FOR THAT CHILD, BELIEVING THAT ONE DAY I WOULD BE ABLE TO GIVE IT TO HER HOWEVER, THANKS TO YOU I'VE ONLY MANAGED TO SAVE 2 MILLION YEN
Because I'm here for three whole years
N- NO WAY
THIS POSTCARD WAS THE FIRST I KNEW ABOUT THE TROUBLE I'D CAUSED HER AND THE FACT THAT SHE HAD GIVEN BIRTH TO MY DAUGHTER
BAM
NO, AS I'VE BEEN SAYING, IT'S JUST A STOMACH ULCER!
I WANT TO DIE AS A PROUD MAN, WITHOUT ANY LINGERING REGRETS IN THIS WORLD
I HAVE NO MORE TIME
FOR ME THIS IS...
GRIP

SMOKING CORNER
OH!
M-MOM?!
gulp
THE WOMEN'S ASSOCIATION MEETING FINISHED EARLY
WHERE'S YOUR FATHER?
ERRRR, H-HE'S HAVING AN EXAMINATION RIGHT NOW
I SEE
ANYWAY, HAS HE ALSO BEEN SAYING TO YOU THAT HE BELIEVES HE'S GOING TO DIE OR SOMETHING?
HONESTLY, THAT PERSONALITY, SO TROUBLESOME...
BECAUSE YOU'VE BEEN HOSPITALIZED THE INSURANCE HAS BEEN DRASTICALLY REDUCED, WE'RE FINALLY JUST BACK IN THE BLACK — HOW WONDERFUL...
...YOU AREN'T YOU FORCING YOURSELF TO SEEM CHEERFUL?
SO I DON'T HAVE LONG LEFT AFTER ALL?!
YOUR FATHER HAS ALWAYS BEEN LIKE THIS. ON TOP OF JUMPING TO THE WRONG CONCLUSIONS, ONCE HE BELIEVES SOMETHING, EVEN IF YOU TELL HIM OTHERWISE, HE JUST WON'T LISTEN.
ACTUALLY, I CAUSED THE MISUNDERSTANDING...
WHO... WHEON...
RUHS
WAM

IF YOU'D BOTHERED TO EXPLAIN NONE OF THIS WOULD HAVE
OKAY
AH, YOU CAN HEAD HOME NOW IF YOU WANT
It's useless trying to say any more.
I'VE ALWAYS KNOWN THAT YOUR FATHER HAS THAT SORT OF PERSONALITY SO I COULDN'T REALLY BE BOTHERED TO TRY AND CORRECT HIM

And that's the reason that I'm currently in Ryushi, at the Yunohana Onsen.

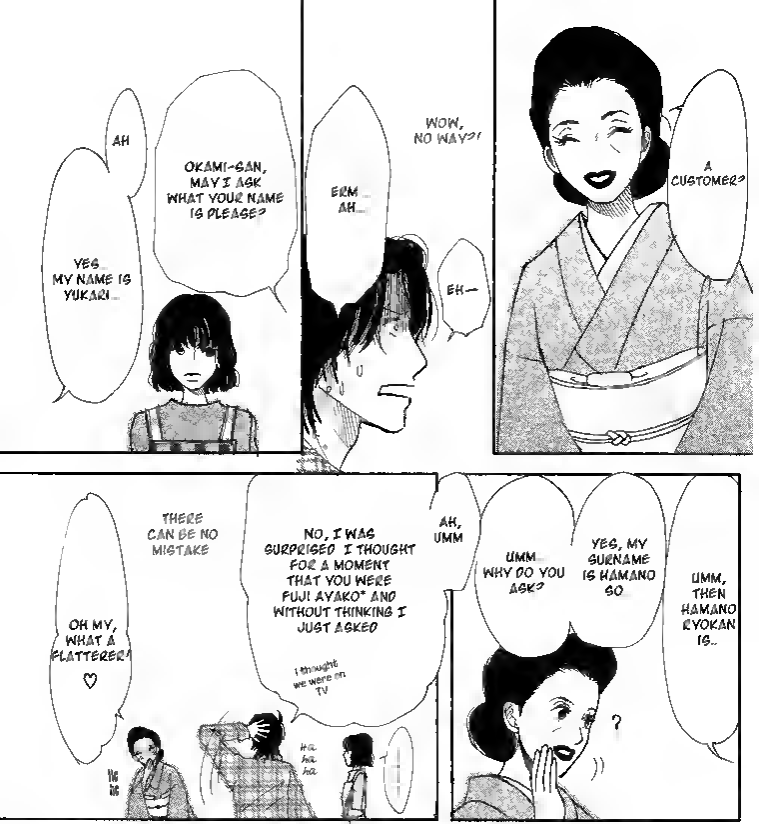
FOUR
URGH, IT'S REALLY POURING

HM?
WHAT A BEAUTY ALRIGHT
SHOULD I CALL OUT TO HER AND TALK TO BORROWING UMBRELLA?
BUT THE RYOKAN IS ALREADY RIGHT IN FRONT OF ME

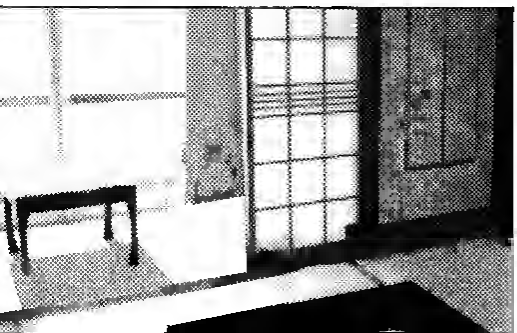
PASS
WOULD YOU MIND LENDING ME AN UMBRELLA, MISS?
SORRY,
NO! I DON'T HAVE THE TIME TO HESITATE!
REALLY? THANK YOU! ♡
HUH? IS SHE ANGRY?!
...MISTER, YOU'RE TRAVELING RIGHT? WHERE'RE YOU STAYING?
ERRR, HAMANO RYOKAN?
IF IT'S HAMANO THEN IT'S RIGHT IN FRONT OF YOU
AH, HUH?
I TOTALLY DIDN'T NOTICE!
UMM
NO NEED,
JUST LEAVE IT IN THE ENTRANCE TO THE RYOKAN
I'll get it from there later
SHOULD I COME BACK HERE LATER TO RETURN THE UMBRELLA?
CLACK
RATTLE

浜野屋旅館
Now then, it's about time I guess
WHAT THE HELL?! SHE'S NOT POLITE AT ALL
And towards the wonderful me, with an 80% success rate for picking up girls
Well, it's not like I saw even one tourist on my way here so there's probably a room available
That said, having just turned up will probably get a room
Not good, I'm getting nervous
HELL-
HELLO? IS THERE ANYBODY HERE...?
COMING!
She's here
WELCOME

OKAMI-SAN"
YES, PLEASE WAIT A MOMENT
I DON'T HAVE A RESERVATION BUT WOULD IT BE POSSIBLE TO HAVE A ROOM?
AH, UMM,
DON'T JUMP TO CONCLU-SIONS!
NO, WELL, SHE COULD JUST BE ONE OF THE WORKERS
This is her?! This is the illegitimate child?! My half sister?!
["OWNER/LANC.ADV]
Silence
WELCOME
Such a tense moment What on earth will she be like?
Sweat
Sweat
WEL-COME


A CUSTOMER?
WOW, NO WAY?!
ERM... AH...
EH—
OKAMI-SAN, MAY I ASK WHAT YOUR NAME IS PLEASE?
AH
YES, MY NAME IS YUKARI...
UMM, THEN HAMANO RYOKAN IS..
YES, MY SURNAME IS HAMANO SO
UMM... WHY DO YOU ASK?
AH, UMM
NO, I WAS SURPRISED I THOUGHT FOR A MOMENT THAT YOU WERE FUJI AYAKO* AND WITHOUT THINKING I JUST ASKED
I thought we were on TV
Ha ha ha
THERE CAN BE NO MISTAKE
OH MY, WHAT A FLATTERER! ♡
Ha ha

[* FUJI AYAKO – A FAMOUSLY BEAUTIFUL ENKA SINGER]



TODAY, FOR THE FIRST TIME IN MY LIFE, I FELT REAL RESPECT FOR MY FATHER

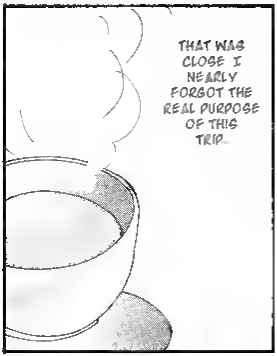
THE RAIN'S STOPPED.
WOW.
LOOK AT THAT VIEW.
SLIDE
FATHER... HOW ON EARTH DID YOU GET THAT BEAUTY...?!
What! Get back right here to share your secret!
OH!
WHAT'S SHE DOING? CARRYING A BUCKET OF ALL THINGS
IT'S THAT RUDE BEAUTY FROM BEFORE.

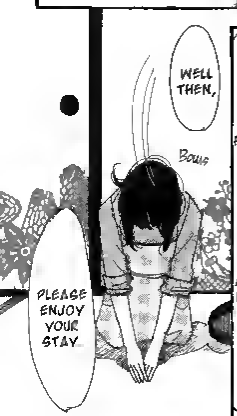
FESCANS.BLOGSPOT.COM

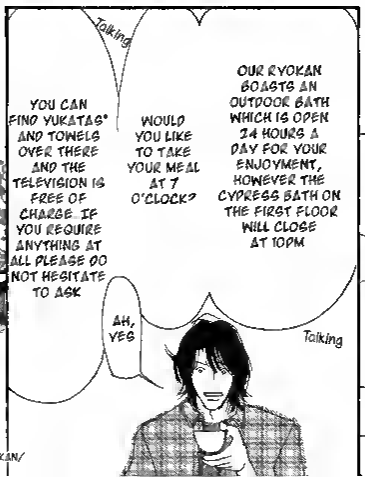
HEY,
MISTER!
GASP
COMING ALL THE WAY TO KYUSHU ON FATHER'S MONEY HAS TURNED INTO A PRETTY GOOD G_DUATION T_IP
WHAT A BE_UTIFUL SUNSET
AT FIRST I HATED IT HERE BUT I GUESS I'M REALLY GLAD I CAME AFTER 'LL
WHY DION'T YOU LEAVE THAT UMBRELLA IN THE ENTRANCE?!
IT'S DANGEROUS!
PERHAPS, AM I REALLY HATED?!
IF YOU MISS WON'T YOU BE HIT?!
I'LL BE FINE
HUH? FROM HERE?
NO, THAT'S FINE. JUST THROW IT FROM THERE
Other wise it's too bother-some.
AH, SORRY! I'LL BRING IT DOWN RIGHT NOW.
WAIT A MINUTE.
That's right, I'll go return it.
It's my long-awaited opportunity.

OK, OK
DAMMIT, KYUSHU WOMEN SURE ARE A DIFFICULT BUNCH
IT'S DANGEROUS SO I'M GOING TO OPEN IT AND THEN DROP IT OK?
WHAT-EVER IS FINE! JUST THROW IT AL-READY!
HUP!
YES, YES, HERE IT COMES!
AH!
THE WIND

AH!!
OK,
JUST A LITTLE FURTHER...
Forbid Cat DEN
FCSCANS.BLOGSPOT.COM
AHH—
IF IT ISN'T WASHED IT'LL GET RUSTY
GOT IT.
AH, THEN I'LL GO WASH IT.
IT'S FINE I'LL WASH IT MYSELF
I'LL RETURN IT AFTERWARDS, WHAT TIME DO YOU FINISH WORK?
.....
...MISTER, ARE YOU A STUDENT?
YEAH, I'M A UNIVERSITY 4TH YEAR!
OLD AREN'T YOU?
!!
BYE THEN.
Still swing such cold things huh—





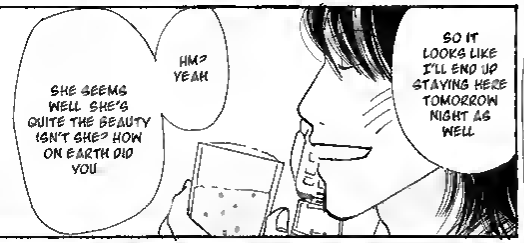

Talking
YOU CAN FIND YUKATAS* AND TOWELS OVER THERE AND THE TELEVISION IS FREE OF CHARGE. IF YOU REQUIRE ANYTHING AT ALL PLEASE DO NOT HESITATE TO ASK
WOULD YOU LIKE TO TAKE YOUR MEAL AT 7 O'CLOCK?
OUR RYOKAN BOASTS AN OUTDOOR BATH WHICH IS OPEN 24 HOURS A DAY FOR YOUR ENJOYMENT, HOWEVER THE CYPRESS BATH ON THE FIRST FLOOR WILL CLOSE AT 10PM
AH, YES
Talking

[*YUKATA - A LIGHT-WEIGHT KIMONO WORN BY BOTH MEN AND WOMEN USUALLY IN RYOKAN/ ONSEN OR IN THE SUMMER]

...THEN THAT GIRL REALLY IS MY YOUNGER HALF-SISTER...?
IT'S A SMALL RYOKAN AND IT FEELS LIKE IT'S FAMILY RUN. ALSO THERE DOESN'T SEEM TO BE ANY OTHER EMPLOYEES HERE
IN WHICH CASE SHE FITS THE TIMING
I GUESS SHE MUST BE ABOUT 10 OR 20 YEARS OLD,
SHE SPOKE SO FAST I DIDN'T REALLY GET ANY OF THAT
IT FELT LIKE SHE WAS RECITING A MEMORIZED HANDBOOK
JUMPS
WAIT, DOESN'T THAT MEAN WE'RE EXACTLY ALIKE?!
.....
SHE'S NOT LIKE SHE DOESN'T HAVE ANY RESEMBLANCE TO ME
HER HAIR ALSO LOOKS CURLY, LIKE MINE
LIKE HER NARROW EYES AND LONG FACE
Like in dramas
SHOCK
actually that was his real father
I'VE GOT TO BE CAREFUL NOT TO BE OVERHEARD BY THAT GIRL...
IN WHICH CASE, THE ISSUE IS WHEN TO SPEAK TO HER MOTHER ABOUT THE WHOLE THING AND HAND OVER THE BANKBOOK
I SEE SO IT'S HER...
I GUESS, EVEN THOUGH IT'S ONLY HALF, SHE KINDA COUNTS AS MY LITTLE SISTER...
ALTHOUGH TO BE SUDDENLY TOLD THAT AT 26 YEARS OLD, I STILL CAN'T QUITE COMPREHEND IT

FASCINATINGMANGA.COM

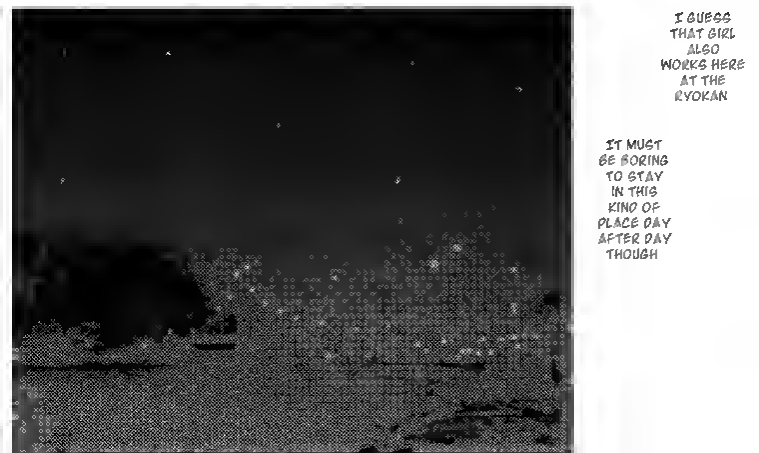
BUT WHAT AMAZING SCENERY! IT'S HEAVEN, ABSOLUTE HEAVEN ♡
AFTERALL, A FEW MORE NIGHTS WON'T HURT. THERE'S PLENTY OF MONEY.
...WELL, WHATEVER, I'LL JUST TAKE MY TIME.


SO IT LOOKS LIKE I'LL END UP STAYING HERE TOMORROW NIGHT AS WELL
HM? YEAH
SHE SEEMS WELL SHE'S QUITE THE BEAUTY ISN'T SHE? HOW ON EARTH DID YOU

IT'S REALLY BUSY (LIE) SO I HAVEN'T HAD ANY CHANCE TO TALK WITH YUKARI ALONE YET (LIE) WELL, THAT'S ALL I HAVE TO REPORT REALLY I THINK IT'S BEST NOT TO RUSH AND TO MOVE WITH CAUTION...
AH, SORRY, SORRY YES.
GOT IT, GOT IT. NO, I'M NOT DRINKING!
YES, YES. I'LL CALL AGAIN TOMORROW.
OK, RIGHT BYE THEN.
BEEP

ARGH, HE PISSES ME OFF! I'LL GIVE THE ATTENDANT A CALL
CLAP
CLAP
Hey
HONESTLY, WHOSE FAULT IS IT THAT I HAVE TO SPEND MY PRECIOUS EXAM BREAK DOING THIS SORT OF THING ANYWAY?!
I'm not here to play for your's sake!

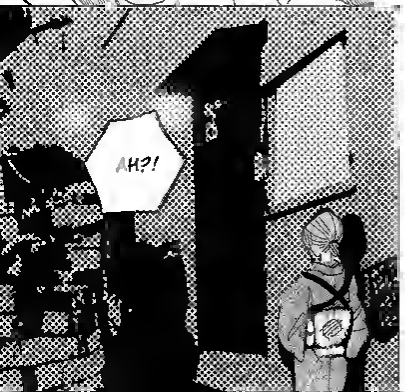
THERE ARE BEAUTIFUL PEOPLE
EVEN IN A SMALL, RURAL ONSEN TOWN SUCH AS THIS


I GUESS THAT GIRL ALSO WORKS HERE AT THE RYOKAN
IT MUST BE BORING TO STAY IN THIS KIND OF PLACE DAY AFTER DAY THOUGH

WELL, HONESTLY, APART FROM THE ONSEN AND THE SEA, THERE'S NOTHING ELSE HERE.

LIVING QUIETLY AND IN SECRET.
EVEN WHILE I PLAY AROUND IN TOKYO USING DAD'S CONNECTIONS.
THAT KID HAS ALWAYS LIVED IN THIS KIND OF SMALL TOWN HUH

USUALLY THERE'D AT LEAST BE PACHINKO OR DRINKING PARLOURS NEAR AN ONSEN
OR STRIP CLUBS


AH?!

EVEN THEN, THE MONEY THAT DAD SAVED FOR THAT KID, I...
I'M THE WORST KIND OF BROTHER.
...ONE MORE NIGHT AND THEN I'M DEFINITELY GOING HOME.

TOKYO GAL DEN
FESCANS.BLOGSPOT.COM

IF IT WERE DEAD WE COULDN'T SERVE IT AS IKEZUKURI *
OOOH
IT'S BIG ISN'T IT? DID YOU CATCH IT?
WHAT KIND A FISH IS IT?
MISTER, YOU'RE FROM TOKYO RIGHT?
OH, HOW DID YOU KNOW?
BECAUSE YOU ATE THE FISH AT DINNER AS IF YOU DIDN'T KNOW WHAT YOU WERE EATING.
HUH.
HOW ABOUT RAW OYSTER? SURELY YOU'D RECOGNIZE THAT. DID YOU HAVE ANY?

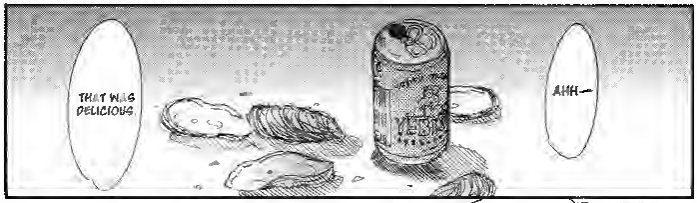
* IKEZUKURI - WHEN THE FISH IS CHOSEN BY THE CUSTOMER AND PREPARED WHILE IT'S STILL ALIVE.

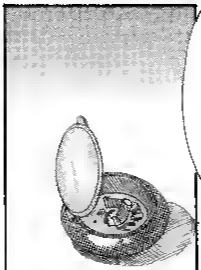
HMM?
THERE WEREN'T ANY OYSTERS
HUH? REALLY?
CRUSH
THIS AREA IS FAMOUS FOR ITS FRESH OYSTERS...
REALLY
.....
NO, I WAS GLAD THAT THERE WEREN'T ANY, I DON'T REALLY LIKE OYSTERS
Especially raw
HUUUH?!
THAT'S BECAUSE I BET YOU'VE ONLY EVER HAD THE ONES YOU BUY IN A PACKET FROM THE SUPER-MARKET!
I GUESS
...ONCE I'M FINISHED WITH THIS, I'LL BE DONE WITH WORK FOR THE DAY.
WAIT HERE FOR A WHILE.
HUH?
I'M GOING TO CURE YOUR HATRED OF OYSTERS

BUT DOESN'T SHE SEEM LIKE A WOMAN OF THE GEAC SORT OF STRONG AND MIG.
OK, THIS SHOULD BE FINE
YOU GOTTA BE KIDDING?
SHINE IT LOWER!

SO DIFFERENT FROM TOKYO GIRLS, WHO CAN'T EVEN HANDLE ONE FISH

FOSCANS.BLOGSPOT.COM


THAT WAS DELICIOUS.
AHH—



I GUESS THE FRESH STUFF REALLY IS DIFFERENT. THEY DON'T SMELL AT ALL FISHY EITHER.

AH, THIS ASHTRAY?
...THE YOUNG PEOPLE WHO COME FROM BIG CITIES,

THAT...
DO YOU ALWAYS CARRY IT AROUND WITH YOU?

AT THAT TIME, I
SO THAT SORT OF SMALL INCIDENT CAN AFFECT A WOMAN'S HEART?!
I SEE..
BUT I GUESS THERE ARE SOME PEOPLE WHO AREN'T LIKE THAT
I HATED THE WAY THEY CARELESSLY THREW THEIR CIGARETTE BUTTS AWAY BY THE ROADSIDE OR IN THE SAND
I FELT AS IF I WERE SOME SORT OF TAISHO-ERA AUTHOR
LET'S DRINK BEER ON OUR WAY BACK
COMPLETELY FORGOT ABOUT THE PURPOSE OF MY TRIP
祈大漁
AND FALLEN IN LOVE WITH HER..
COMING TO STAY FOR AN ONSEN IN ORDER TO FOCUS ON MY WRITING
WELL,
I'M UP EARLY AGAIN TOMORROW SO,
GOOD-NIGHT
GOOD-NIGHT.

I was haunted by that strange illusion
Forbid Gar DEN
YOSCANS.BLOGSPOT.COM
IF I CAN...
BLINK!
I THINK I'LL STAY A FEW MORE NIGHTS AFTER ALL.
THAT NIGHT I HAD A DREAM.
AFTER ALL, TOMORROW.. YOU'LL RETURN TO TOKYO WON'T YOU

PLEASE DRIVE ON
NOOO, DON'T GO!
DON'T CRY
WHEN THE SAKURA BLOOM I WILL RETURN TO SEE YOU
WAH
WAH

SIR
SIR?
SIR
PLEASE DON'T GO!
SIR!

...Argh, this is no time to be having that kind of dream!
SIR
GASP

IF I don't deal with the heart of the matter soon...
WELL THEN,
PLEASE TAKE YOUR TIME.
AH,
JUST A MINUTE
I'M THINKING OF STAYING ANOTHER NIGHT
WOULD YOU PLEASE CALL THE OKAMI-SAN FOR ME?
UMM. THINGS ARE RATHER BUSY THIS MORNING AND THE OKAMI-SAN IS OUT ON A NUMBER OF ERRANDS... I BELIEVE SHE SHOULD RETURN BEFORE MIDDAY.
AH
NEVER-MIND THEN
SHE'S SUCH A QUIET GIRL ISN'T SHE? (YOU WOULDN'T THINK SHE WAS MY LITTLE SISTER.) SHE'S COMPLETELY DIFFERENT FROM HER
CLOSE
HMM
THEN, IF YOU'LL EXCUSE ME.
BOWS

THIS IS BAD... THIS TURN OF EVENTS IS...
.....
WOAH!
JUMP
HEY!
YOU AWAKE?
I'M GOING FISHING FOR THIS EVENING'S MEAL.
YOU WANNA COME ALONG?!

YOU'RE FINE JUST LIKE THAT!!!
WAI-WAIT A MINUTE I'LL GET CHANGED RIGHT NOW!
FATTLE
...YOU TRICKED ME.
IGN'T THIS JUST A PRESERVE TANK?!
YUP.
CATCH A LARGE ONE PLEASE

HEY, THIS IS PRETTY DIFFICULT
AH
MORNING!
HMM?
THE GUEST
WHAT ARE YOU MAKING HIM DO...?
OF COURSE YOU HAVE TO GIVE THE TEDIOUS JOBS TO THE NEWCOMER!
NO, WELL YESTER-DAY...
WHAT? ARE YOU TWO ACQUAINTED WITH EACH OTHER?
OH, THESE TWO ARE FRIENDS HUH?
WHAT ARE THEY SAYING? I SERIOUSLY CAN'T UNDERSTAND A WORD!
AH! I'VE FINALLY FOUND YOU!
SO THIS IS WHERE YOU WERE
GATTER
GATTER
KAZUKO-CHAN!

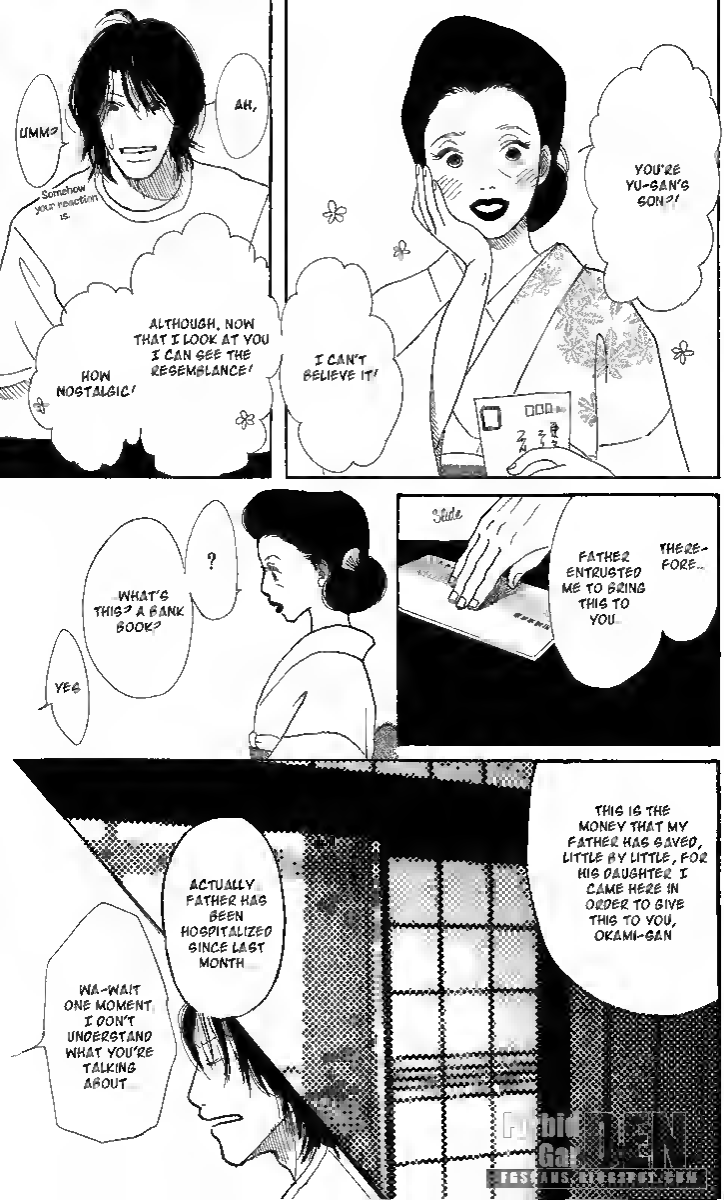
Forbid
Gal
DEN
FGSCANS.BLOGSPOT.COM

YOUR MOTHER IS ON THE PHONE!
AH, COMING
HUH?!
DID SHE JUST SAY HER MOTHER?!
OH MY?
WHY IS OUR GUEST HERE?
And holding a net?
WHAT'S THIS? DO YOU KNOW OUR GUEST?
A LITTLE
MORE IMPORTANTLY, DID YOU NOT SERVE OYSTERS LAST NIGHT MOTHER?
BUT IT WAS RAINING YESTERDAY I COULDN'T GO TO GET ANY
Wha... What did she just..
BANG
OH I SEE

AH!!!
SPLASH
EEEEK!

I'LL LEAVE YOUR NEW YUKATA HERE
HERE,
OH MY, YESTERDAY IT WAS THE FALLING RAIN,
TODAY IT'S FALLING IN THE FISH PRESERVE
YOU JUST KEEP ON GETTING DRENCHED DON'T YOU?
NOW NOW,
THAT'S ENOUGH, OFF YOU GO
YES, YES
LATER! DON'T BE TOO DEPRESSED!
DEPRESSED HUH?

IS SHE MY YOUNGER SISTER?
But it can't be true.
IN A SMALL ONSEN TOWN SUCH AS THIS ONE, WE HAVE NO CHOICE BUT TO HELP ONE ANOTHER
ALL THE YOUNG PEOPLE GO TO THE BIG CITY
OKAMI-SAN,
I ASKED MY DAUGHTER TO HELP OUT JUST FOR THE WEEK
THE RYOKAN WAS TERRIBLY UNDER-STAFFED SO...
...MAY I SPEAK WITH YOU?
HUH?
IT CAN'T BE!


UMM?
AH,
Somehow your reaction is...
HOW NOSTALGIC!
ALTHOUGH, NOW THAT I LOOK AT YOU I CAN SEE THE RESEMBLANCE!
I CAN'T BELIEVE IT!
YOU'RE YU-SAN'S SON?!
YES
WHAT'S THIS? A BANK BOOK?
?
Slide
FATHER ENTRUSTED ME TO BRING THIS TO YOU
THERE-FORE...
WA-WAIT ONE MOMENT. I DON'T UNDERSTAND WHAT YOU'RE TALKING ABOUT
ACTUALLY FATHER HAS BEEN HOSPITALIZED SINCE LAST MONTH
THIS IS THE MONEY THAT MY FATHER HAS SAVED, LITTLE BY LITTLE, FOR HIS DAUGHTER. I CAME HERE IN ORDER TO GIVE THIS TO YOU, OKAMI-SAN

THAT IS, BASICALLY BECAUSE FATHER WASN'T ABLE TO DO ANYTHING FOR YOU AND YOUR DAUGHTER FOR OVER 20 YEARS...
HUH?
WH-WHY ARE YOU GIVING ME MONEY?
NO, WELL BECAUSE OKAMI-SAN HAD TO GIVE BIRTH TO AND RAISE THE CHILD ALL ALONE
WAIT! WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?!
I MEAN
I'VE NEVER GIVEN BIRTH TO A CHILD
.....
REALLY?
THAT CHILD IS THE DAUGHTER OF MY CURRENT HUSBAND
From his previous marriage
WHAT?! BUT IN THE LETTER, TO MY FATHER YOU CLEARLY WROTE ABOUT HER...
HUUUH?!
NO! I WROTE NOTHING OF THE SORT!
WHERE
TURNS

Daughter → Princess
PRINCESS?!
WHO'S THE PRINCESS?!
IT SAYS "THE PRINCESS IS ALSO WELL"
OH MY, NO LOOK THIS IS ALL SMUDGED SO HE MUST HAVE READ IT WRONG THIS DOESN'T SAY DAUGHTER...
IT SAYS "YOUR DAUGHTER IS ALSO WELL"!!!
LOOK HERE,
TURTLE?!
A TURTLE THAT WE BOUGHT AT A NIGHT STALL DURING THE SUMMER FESTIVAL
IF I RECALL...
So nostalgic
YOU SEE THE PRINCESS IS,
Hime-chan! Squeal!
Asakura Himeko-san*,
And this week's number one is
singing, "My Turtle is Left-Handed"!!!
OH
YU-SAN,
WHAT SHALL WE CALL HER?
A NAME HUH...
["THE 'HIME' FROM 'HIMEKO' MEANS PRINCESS IN JAPANESE."]

FGSCANS.BLOGSPOT.COM

—I COMPLETELY FORGOT,

AND THAT'S WHAT HAPPENED

It really does take me back.

Yu~ Yu~ Partie is

Hime-chan!

Leah hmmm...

THAT'S IT!

LET'S CALL IT HIME-CHAN!

THIS SONG IS REALLY POPULAR RIGHT NOW HUH? AGAKURA HIMEKO'S SONG

HEHE, HIME-CHAN'S FACE LOOKS EXACTLY LIKE YU-SAN'S!

He he he!

Huu-uh? Stop it!

starts

I'm so glad that she isn't my sister after all.

Never-the-less, I'm glad.

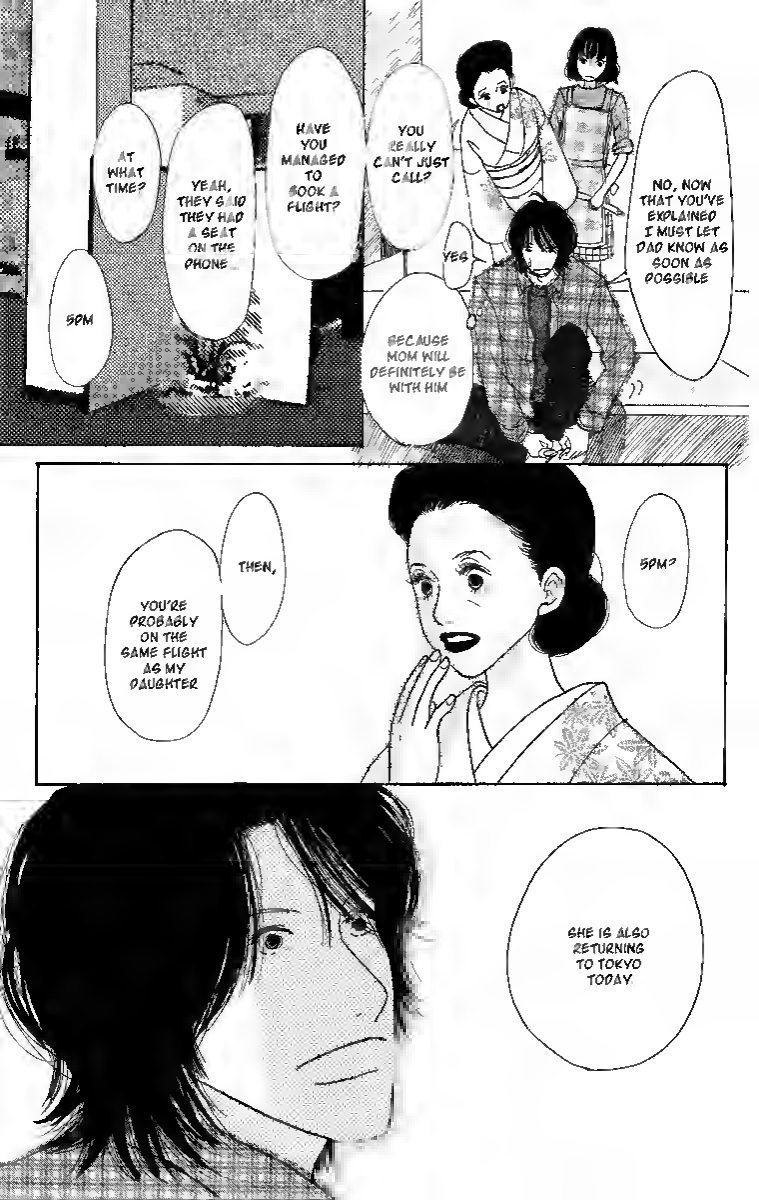
THERE'S NO WAY THAT BEAUTY COULD HAVE BEEN RELATED TO ME

That father has the most extreme tendency to jump to conclusions and let his imagination run away from him!

What was I thinking?

And that I have also inherited that trait from him!

YOU'RE MORE THAN WELCOME TO STAY ANOTHER NIGHT IF YOU WISH—


NO, NOW THAT YOU'VE EXPLAINED I MUST LET DAD KNOW AS SOON AS POSSIBLE
YES
BECAUSE MOM WILL DEFINITELY BE WITH HIM
YOU REALLY CAN'T JUST CALL?
HAVE YOU MANAGED TO BOOK A FLIGHT?
YEAH, THEY SAID THEY HAD A SEAT ON THE PHONE
AT WHAT TIME?
5PM
5PM?
THEN,
YOU'RE PROBABLY ON THE SAME FLIGHT AS MY DAUGHTER
SHE IS ALSO RETURNING TO TOKYO TODAY

WAIT!
I'M GETTING ON!
THANK YOU
FOHH
YOU REALLY DECEIVED ME (TWICE)!
Sits

Forbidden DEN
FOSCANS.BLOGSPOT.COM

IT'S JUST,
I FELT BAD ABOUT RUINING THE MOOD OF YOUR LONG-AWAITED HOLIDAY
I CAN'T BELIEVE THAT YOU ATTEND A UNIVERSITY IN TOKYO.
IT'S NOT LIKE I PURPOSE-FULLY DECEIVED YOU, I JUST DIDN'T TELL YOU
HOWEVER, TO GO HOME AFTER JUST ONE NIGHT,
GULP
OY!
SOMEHOW IT SEEMED LIKE YOU WERE IMAGINING YOURSELF AS THAT NOVELIST, KAWABATA YASUNARI*, SO..

[* KAWABATA YASUNARI - THE FIRST JAPANESE NOVELIST TO WIN A NOBEL PRIZE IN 1968]

In this way, my graduation trip ended all too soon
WHAT A WASTE!
IT WAS EVEN SELECTED TO BE IN THE TOP TEN OUTDOOR BATHS IN THE WHOLE PREFECTURE!
HUUUH? OUR OUTDOOR BATH IS THE BEST IN THE WHOLE AREA YOU KNOW!
ONCE?
ERR,
HOW MANY TIMES DID YOU GET TO GO IN THE OUTDOOR BATH?

AND FOR SOME REASON, THE LONELINESS THAT SHOULD HAVE ACCOMPANIED THE END OF A TRIP
THIS WAY WE CAN RETURN TO TOKYO TOGETHER
IT'S FINE ISN'T IT?
YOU SHOULD HAVE STAYED AT LEAST ONE MORE NIGHT
You're free after all
was replaced by an unsettling anticipation
HMPH, THE SKILLED COMPLIMENTS OF TOKYO MEN HUH?
I'VE DECIDED!
I watched the sea growing distant
while wondering whether it was all thanks to my father for always jumping to the wrong conclusions,
There were various complicated circumstances surrounding our meeting but as long as there's love all will be well somehow
At the end of the trip,
THE GRADUATION TRIP, THE END

I'd like to thank the following for their help with "Koi no Sunsasu" and "The Graduation Trip"
- Harakayo-sama
- Miyamoto-sama
- Shudo-kun
- Aman-kun
- Sayaka-chan
and
Rioka Miho-sama
Goemon-sama
On the rare occasion he's at home.
I got my mother and little brother to help!
While writing "Koi no Sunsasu" and "The Graduation Trip", I was still living with my parents so
After-word
scratch scratch
rub rub
scribble scribble
"The Eternal Screen" -Taniguchi Sensei-sama
Staple food: Anzu* bread
YOU AHHH! ALL HAVE IT PRETTY TOUGH!
The only amateur is my father
RUSH
RUSH
*Anzu ... red bean paste
are an unrivaled family team!!!
My skilled mother, who has two years of experience as an assistant and my younger brother, who works as a manga artist for a certain boys magazine.
No longer listening
THERE ARE SO PAGES THOUGH
...AH SORRY. I DON'T KNOW
I wonder why he is so abnormally fixated on the number of panels?
HOW MANY PANELS?!
DE-DEBUT?!
Come to think of it, when I debuted as well, the first words out of his mouth were,
S#OCK
BUT, AKIKO,
HOW MANY PANELS DOES YOUR MANGA HAVE THIS TIME?
When I drew my first manuscript (and on every occasion since then) he would always, without fail ask,
Serious

AH...NO... IT'S KINDA JUST ME...
THERE'S ALSO A SEPARATE PERSON TO THINK UP THE STORY LINE RIGHT?
WHO THOUGHT UP THIS BAGGAGE?
Even my aunts and uncles,
Since I started drawing manga, there have been many occasions when I have felt the amazing gap between manga 'generations'.
And Father isn't the only one.
and that I should only use pictures that properly showed how the salt scatters.
Grandma told me to use pictures like this in ingredients.
AKIKO-CHAN!! YOU MUST TAKE A PICTURE OF THE SALT LINED UP LIKE THIS TOO!!!
And Grandma, who turns 95 this year, said from the start,
AH, YES!
Scolding me soundly
THE WOOD CUTTING SCENE ON PAGE 59 THE WAY YOU HAD THEM CUTTING THE LOGS WAS VERY OOD! IF YOU INSERT A PEG TO SPLIT THE WOOD ON THAT SIDE ONLY THERE'S NO WAY THAT THE WOOD WOULD BE CUT THAT WAY YOU KNOW
Grand-Father called me straight after reading "The Eternal Screen", and said,
Well the characters this time certainly turned out well! Especially Yuka I thought
However all those times his comments are always frighteningly astute!
Even though he's like that, he will still call from time to time to offer critique and advice on my latest manga.
But wouldn't it have been better to portray more movement on the cover?!
End.
HUH?! THIS TIME YOU USED RED INK TO DRAW EVERYTHING?!
But after all this, that person's comments remain the most extreme
In your new work
The time when the printed pages were in red?
She has been calling them 'tall marks' ever since.
IT'S TRUE! ANGRY PEOPLE ALWAYS HAVE LOTS OF THIS MARK ON THEIR FACES!!!
My mother, who should have read a great deal of manga in her time, surprised me by admitting that it was only recently that she realized what the sweat and anger marks meant in manga!
She requested a hair cut like Kimoto Haruko* when she last went to the salon.

[*Kimoto Haruko: Osaka comedienne/actress.]

[•The weekly/monthly magazines often print the chapters of different stories in blues/reds on grey/greyish paper and only when the chapters are grouped into their own volume are they always black and white.]

Koi no Surisasu

My Eternal Screen

By HIGASHIMURA Akiko

http://higacans.blogspot.com
http://www.tgreader.com

{Credits}

{scanner} unknown

{translator} Tilly

{proofreader} Coco

{cleaner} urdzy

{typesetter} roppichi

{quality control} nrova

Forbidden Garden
FGSCANS.BLOGSPOT.COM

YES!!
FORBIDDEN GARDEN IS RECRUITING DOES ANYONE FEEL UP TO THE CHALLENGE OF RISKING YOUR LIVES FOR SOMETHING I LOVE?
WE NEED CLEANERS, TYPESETTERS, EDITORS, AND TRANSLATORS - SO DO YOU HAVE A USEABLE SKILL?
YOU TWO ARE UP FOR THE CHALLENGE RIGHT?
Ryohh!!
AWESOME.
HOORAY!
THEN, LET'S JOIN FORCES AND RULE THE WORLD!!
AHHH!!!
LET'S GO BEFORE SHE SEES US
THE WORLD...OR JUST SCANLATE...
YOU...CHOICE.
HTTP://FGSCANS.BLOGSPOT.COM

FG SITE
HTTP //FGSCANS BLOGSPOT COM
ONLINE READER
HTTP://WWW.FGREADER.COM
OR ON FACEBOOK!